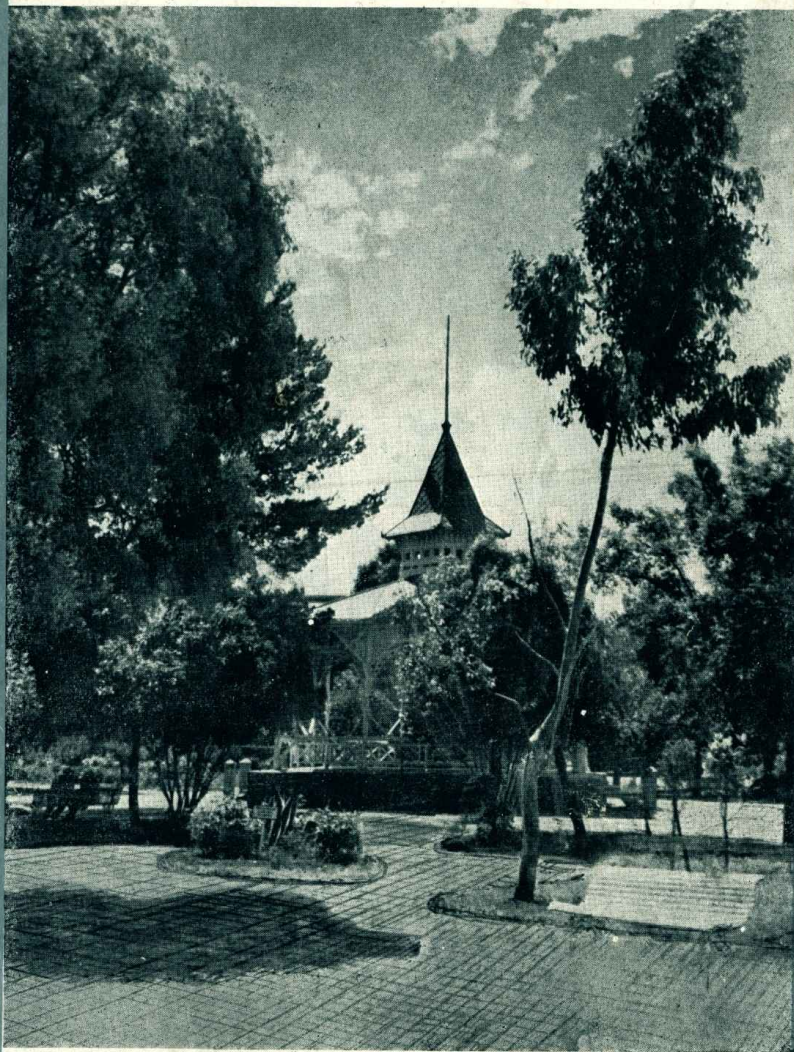


Argentina Austral



PLAZA INDEPENDENCIA, de Trelew

EDICION DEDICADA A TRELEW Y VALLE DEL CHUBUT

en el Ejercicio 50º de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia

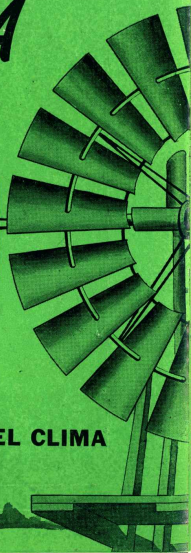
El mejor molino para la PATAGONIA

MOLINO A VIENTO

ENOSIS

SERVIDOR DE SU CAMPO

VENCEDORES DEL TIEMPO Y DEL CLIMA



EL PROCEDIMIENTO ES RUDIMENTARIO...

PARA LANARES

Cure la sarna con dos baños a l en 1000 y 12 días de intervalo, o con un solo baño en l en 500. Destruye los piojos y garrapatos, y es el remedio ideal contra la mosca.



PARA VACUNOS

Sarna y Piojos. Se recomiendan dos baños, a l en 1000 con un intervalo de 12 a 14 días.



pero, la idea es buena. El procedimiento para combatir la sarna de los lanares, ideado en 1843 por William Cooper, ha demostrado ser el único medio racional para combatir esta antiquísima enfermedad.

Los primitivos POLVOS de COOPER, que adquirieron fama mundial y fueron intensamente usados en todas partes, abrieron el camino a nuevos y más eficaces antídotos, como la CREMA GAMATOX COOPER, que une la experiencia secular de Cooper a las extraordinarias propiedades insecticidas del "Gammexane".

Por eso, es tan eficaz, segura y económica.

CREMA GAMATOX COOPER

A BASE DE "GAMMEXANE"

PRODUCTOS VETERINARIOS COOPER, S. A. Imp. & Com.

25 de Mayo 489 - Local de Ventas: Viamonte 529 - Buenos Aires



POR ESTAS RAZONES



**LA MAYORIA DE LOS
CAMIONEROS
PREFIERE
FIRESTONE**

**¡ESTUPENDAS
EN RIO TURBIO!**

(Algo más allá de la Av. Gral. Paz)

Caminos bravos los de la Patagonia!... Los camioneros protegen los tanques de combustible porque el tipo disparado por las cubiertas tiene la fuerza de una bola! Ahí, en esos caminos áridos donde se somete a las cubiertas a un formidable desgaste... resultan estupendas las **Pentameras-Excavadoras Firestone!** Equipando la mayoría de los camiones salvan enormes distancias... sin pedir tregua!

Si fama las ha hecho pretendidas también en Río Turbio, donde contribuyen a explotar la riqueza de esa importante zona carbonífera!

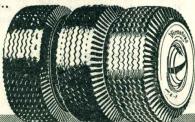
HAGA SUYA ESTA EXPERIENCIA

No existe diferencia de calidad entre estas **Pentameras-Excavadoras** y las cubiertas **Firestone** para automóvil. Ambas están fabricadas con los mismos materiales e idéntica técnica. Por consiguiente, esta preferencia de los hombres que saben, le indica a usted cuál es la mejor cubierta para su automóvil!

EQUIPE SU COCHE CON FIRESTONE

Para un largo, seguro... suavísimo andar!

**CAMPEÓN DE
LUJO
NUEVA CAMPEÓN
DE LUJO
SUPER
BALÓN**



CON O SIN CÁMARA - COMPRE CALIDAD PROBADA!



**PÍDALAS
A SU GOMERO**



Firestone
LAS CUBIERTAS QUE MAS SE VENDEN EN LA ARGENTINA

DOMINGO PERA

Edmundo Quiroga
11/03/92

De la naturaleza a su mesa

INCA
FRUTAS Y VERDURAS

al natural

DURAZNOS · ARVEJAS
TOMATES · CHOCLOS
PIMIENTOS MORRONES · ANANAS
DULCE DE BATATA
FRUTA DESECADA



Quando veo una lata de

INCA

se me despierta el

INDIO

Qué apetito me dá!



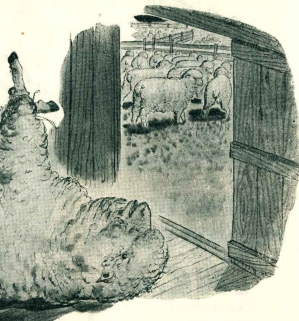
INDUSTRIA ARGENTINA

Obtenga corderos sanos y buena lana



alimentando
sus lanares con
forramez

RL y L
EN COMPRIMIDOS



Ración
racionalmente con

forramez

RL Y L
EN COMPRIMIDOS
RINDE 30% MAS
que los alimentos
en forma de harina.

la alimentación científicamente balanceada para lanares, que por su fórmula integral - que contiene vitaminas A y D estabilizadas por un moderno procedimiento y Vitamina E (antiesterilidad) - le asegura mejores servicios y más producción de buena lana.

FORRAMEZ RL y L, por su presentación en comprimidos, agrega estos importantes ventajas:

- no se desbalancea
- no hay mermas ni desperdicios en los comederos
- de fácil manipuleo
- se conserva mejor
- es más asimilable
- los animales no ensucian la lana al comer

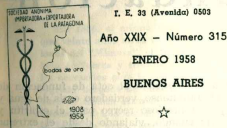


MOLINOS RIO DE LA
PLATA S.A.

Dique 3 - Buenos Aires



Registro de la Propiedad Intelectual Nº 552886
Editada por la Sociedad Anónima
Importadora y Exportadora de la Patagonia
Dirección y Administración:
Avda. Libertador Roque Sáenz Peña 547



SUMARIO

Valle del Chubut	5
Sin acta de fundación	6
Importante función comercial cumple LA ANONIMA en Trelew	14
Rawson, capital tradicional del Chubut	12
Gaiman alca un paisaje de árboles, flores y tranquilidad	16
Las instituciones	17
Trelew de mis recuerdos	17
Isolación y desarrollo de la esmeralda	20
Música, pintura, teatro	21
El Dique Ameghino	23
Comentarios en torno a la colonización del valle del Chubut	24
Dolavon	27
El petrolismo en Trelew	28
Obras cívicas	29
Nueva línea aérea al Sur	30
Las tradicionales celebraciones	30
Comodoro Rivadavia	34
Trelew, Sin collán, Rio Gallegos	35
Puerto Deseado, Esquel, Santa Cruz	38
Rio Gallegos perpetuará la memoria del go- bernador Gregorio con un monumento	39
De la "Familia Emesler"	40
Etiología	41
Cena a bordo del "José Menéndez"	42
Visitas gráficas	43
Inauguración del autódromo más austral del país	44

VALLE DEL CHUBUT

El río que da nombre a la provincia de Chubut nace en la precordillera rioplatense. Tributario de la cuenca atlántica, en su larga carrera al mar atraviesa pampas y mesetas infértiles todavía, pero pasibles de ser destinadas a la agricultura cuando se resuelva el problema de un adecuado sistema de riego secundario. La meta ideal hacia la que se avanza con la construcción del Dique Ameghino.

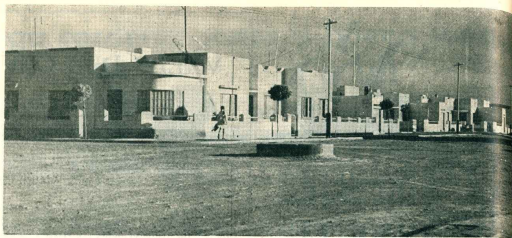
Entretanto, solamente en el extremo final de su extenso recorrido, el aprovechamiento de las aguas del río Chubut ha transformado en tierras labrantías campos yerrosos del pasado. Para lograr ese resultado no fué fácil ni cómoda. Fué ruda. A veces dramática. Los colonizadores galeses estuvieron sometidos en los primeros tiempos de su radicación a los caprichos del río, siempre en mutación, ora levantando bancos de arena, ora desbordando aguas que arrasaban los sembrados.

Estos factores aleatorios de los que estuvieron dependiendo las siembras y las cosechas, dejaron de significar un problema decisivo cuando la obra del hombre realizó la apertura de los canales, a pico y pala, sacrificadamente. A partir de entonces, y a medida que los colonos le tomaron la mano a la intensidad de agua necesaria en cada chacra, en el valle comenzó a haber de todo. El árbol se levanta con facilidad, las flores colorean con brillantes coloridos, los campos están cubiertos de verdor. Desde la bocatomina en 28 de Julio, en el valle superior, hasta Rawson, en el extremo atlántico del río, la producción agrícola es de apreciada abundancia y variedad. Alfalfa, hortalizas, papas, frutales, desuelan en el conjunto.

En este valle rico y promisorio, se hallan ubicados los centros de población que han inspirado la parte principal del contenido de la presente edición, con motivo del cincuentenario de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, que en ellos desenvuelve sus actividades desde su fundación en el año 1908.

Trelew, capital económica del valle; Rawson, ciudad tradicional del Chubut y capital provincial; Gaiman, donde la serenidad y vida espiritual de los galeses parece comunicarse al ámbito benévolo que confiere peculiar encanto al lugar; y más allá, tras ligeros trepamientos pampa arriba, la suprema realización que ha de acordar firmeza y seguridad a la evolución económica de nuestra región patagónica: el Dique Florentino Ameghino.

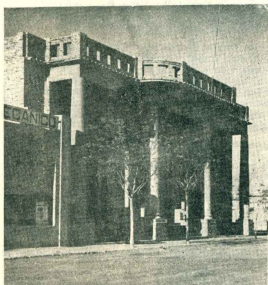
En todos esos lugares se halla presente, físicamente, *La Anónima*. También está presente, sin realidad corpórea pero con intensa gravitación efectiva, en otros centros poblados como Dolavon, 28 de Julio, etc., y en las chacras distantes y cercanas, por su acción que trasciende e influye en todos los sectores, dentro y fuera del radio urbano. Es por eso que la presente edición no resume los detalles de un único pueblo, sino que se extiende —aunque ligeramente— hacia un enfoque más general del valle, cumpliendo de tal suerte con el propósito de dirigir la dedicatória a la total integridad de sus habitantes.



Un barrio residencial.

Sin acta de fundación

Trelew nació del ferrocarril, y ostenta un nombre impuesto por el vecindario, con un imperativo propósito de homenaje al líder colonizador galeses, Lewis Jones.



Edificio que ocupa la Municipalidad de Trelew.

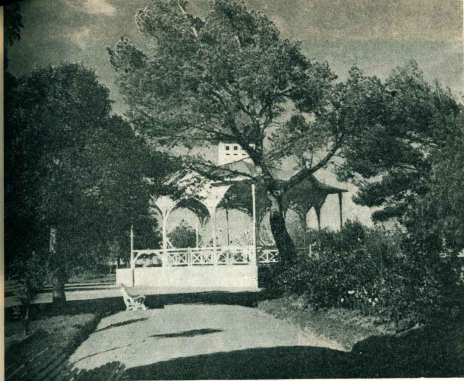
Nunca nadie suscribió el acta de fundación de esta ciudad chubutense, verdadero oasis de agua y fronda, que es precioso recreo para el espíritu y alivio ocular cuando, viajando desde el extremo austral de la República por el frente patagónico atlántico, luego de tantas y fatigosas leguas de pampa yerma, descubre sus árboles y sus huertos, y el amable panorama de su conjunto edilicio.

Trelew comenzó su vida de pueblo, desde el punto de mira oficial, en el año 1887, al considerar el gobierno que ya era necesario de una comisaría de policía. Y transcurrido algún tiempo, le hizo el presente del vigilante y del calabozo.

No contienen los archivos oficiales dato alguno sobre la fecha en que el campo empezó a transformarse en caserío. Un proceso deductivo permite llegar a la conclusión de que la punta inicial del pueblo está hincada por los meses de agosto o septiembre de 1886, época en que comenzaron los trabajos para el tendido de rieles del Ferrocarril Central del Chubut.

Una comisión de vecinos, empeñados en indagar y esclarecer estos puntos oscuros, produjo un dictamen aconsejando "descartar el año 1888 como fecha de fundación de Trelew, y establecer en cambio la del año 1886, teniendo en cuenta lo que manifiesta el ex gobernador Tello, de que en el año 1885 no había en el territorio otro grupo de habitantes fijos que los de Rawson y Gaimán, y, además, el documento por el que se solicita con fecha 19 de enero de 1887 la instalación de una comisaría en Trelew, pueblo de reciente fundación".

La suposición de que Trelew comenzó a delinearse en el mes de agosto, o septiembre, de 1886, tiene fundamento muy serio, como se verá.



Enjoeque parcial de la encantadora plaza de Trelew.

"En 1886, el mismo día, y en la misma playa que veinte años atrás recibiera a los primeros colonos del "Mimosa", el vapor "Vesta", como símbolo de fuerza y triunfo, descargaba los materiales necesarios para la construcción del ferrocarril, logrado después de cuatro años de fatigas. Fue obra de titanes afirmar las vías a lo largo de 70 kilómetros. Los accidentes naturales del terreno, la falta de agua, las herramientas inadecuadas con que contaban, etc., exigieron que se comenzara por dos extremos. Se levantó entonces alojamiento para los trabajadores en el punto inicial y terminal, para surtirlos de agua potable y alimentos.

"En 1886 se iniciaron así dos caseríos alrededor de las futuras estaciones, en el desierto, cerca de las cuales se agruparían con el andar del tiempo nuevas esperanzas. Una se llamó Madryn, junto al mar, y la otra en el campo abierto de la patria, en la llanura parda, pelada, simplemente, PUNTA DE RIELES, más tarde Trelew." (Párrafos de un trabajo histórico sobre la colonización galesa de la señora María del Carmen F. de Margara.)

Los primeros habitantes

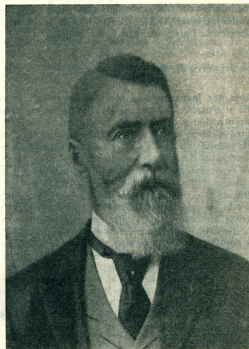
Las primeras casas

Notorio es que Trelew surgió por influencia del ferrocarril, al ubicar la empresa en ese lugar los depósitos, herrería, viviendas, y demás instalaciones.

El testimonio del Rvdo. A. Matthews es muy preciso. Dice: "Este ferrocarril arranca de Trelew, y por lo tanto allí está la estación y las oficinas y almacenes de la empresa, y el pueblo se ha edificado sobre las tierras de la compañía, vendidas en lotes a quien quisiese edificar. Pero la mayor parte de las casas han sido edificadas por la misma compañía".

Pareciera, por consiguiente, que los primeros moradores han sido los jefes, capataces y obreros del equipo constructor del ferrocarril. Pero no. La memoria vecinal y la tradición oral han retenido otros nombres.

El primer habitante de lo que sería luego "Punta



LEWIS JONES

Líder de la colonización galesa en la Patagonia, y en cuyo honor lleva Trelew el nombre que tiene.

de rieleo" y hoy Trelew, fue Josiah Williams, chacarero, que tuvo de vecinos colindantes a Ludwigi Williams, Peter Jones y Lewis Jones.

Son los primeros nombres que registra la historia del lugar.

La empresa ferroviaria habilitó depósitos y viviendas, haciéndolos de madera, pero poco después construyó en piedra, procedente ésta de una cantera situada a unas doce millas en dirección a Madryn. Las primitivas casas resisten la acción destructora del tiempo en el pasaje Tucumán y San Martín.

El nombre que lleva Trelew

La denominación de Trelew es un vocablo compuesto con la palabra galesa "tre", que significa conjunto de casas, población, y "lew", apócope de Lewis. Recurrimos de nuevo al testimonio incontrovertible del Rvdo. A. Matthews, contemporáneo y actor en el desarrollo de la Colonia Chubut: "El nombre de Trelew que lleva este pueblo deriva del nombre del señor Lewis Jones, a quien se le solía decir "Llew Jones" o simplemente "Llew", por haber sido él quien más trabajó por conseguir una compañía que construyese el camino de hierro".

La afirmación sobre el significado y sentido del nombre, avala esta anécdota que ha narrado el viejo poblador Ivor Roberts: "Al terminarse la construcción del primer tramo del ferrocarril, surgió una discusión entre el ingeniero Asabel P. Bell, concesionario del ferrocarril, y don Lewis Jones, en la cual el ingeniero Bell sostenía que la estación de punta de rieles debía llamarse Trelew, y en cambio don Lewis Jones decía que debía llamarse Trebell".

Primó el criterio del primero, y la ciudad que ha devenido de aquel caserío ferroviario, pequeña metrópoli regional hacia la que convergen todos los caminos del valle inferior del Chubut, ostenta un nombre que constituye un homenaje al líder y promotor de la colonización galesa en la Patagonia, don Lewis Jones.

Los primeros tiempos del pueblo

Una vez inaugurado el servicio ferroviario entre el valle y Puerto Madryn, siendo Trelew la estación de concentración y carga de los productos, el pueblo comenzó a cobrar actividad. Al mismo tiempo, las chacras de la redonda atrajeron a otros pobladores, se hizo sentir la necesidad de un hotel, abrió luego el negocio de ramos generales, aportándose en forma gradual y paulatina una contribución efectiva al adelanto común.

Pronto la actividad comercial fué intensa. Trelew pasó a ser la capital económica de todo un vasto sector chubutense. Los recursos del valle, una creciente labor agrícola diversificada, el aumento y expansión de las haciendas en otros sitios también confluentes, le acordaron al pequeño poblado elástica hogañera económica, que se reflejaba en su constante crecimiento edilicio.

En esos primeros tiempos, el gobierno municipal para todo el valle era regido desde Gaiman, pues existía una sola comuna, que luego se dividió en dos al crearse la de Rawson, y finalmente, en el año 1904, la de Trelew, también de índole electiva.

El primer intendente de Trelew fué Eduardo J. Williams, que en 1888 fuera elegido primer presidente comunal del valle del Chubut. Secundáronlo su labor en Trelew, Lutter Lloyd Jones, John Eduard Jones, José Berreta y Eduardo Hahn.

El juzgado de paz funcionó desde el año 1890, siendo su primer titular el señor Roberto C. Davies.

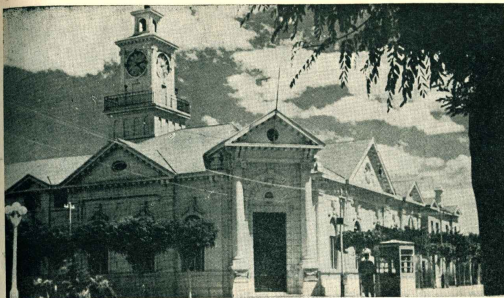
Entre los primeros comerciantes figuran Francisco Pecarero con ramos generales; Nardini, Knisnick y Pascual Dalcoso, con tienda; José Berreta, con el hotel "Argentino"; Angel Bottaro, con el hotel "El Golfo". El carnicero que abastecía de carne a la población en los primeros tiempos, fué don Justo Insúa.

Gente toda ella que tuvo profunda relación con el medio.

Los viejos vecinos que lo han visto crecer paso a paso, no dejan empero de manifestar su asombro y admiración cuando, echando una mirada hacia el pasado, ese pretérito tan cargado de recuerdos para quienes vivieron el ayer de un pueblo en formación, advierten el avance enorme que ha logrado. El antiguo y pequeño caserío se ha transformado en esta ciudad limpia y bien trazada, rica en recursos, conectada a todo el país por buenos caminos, servicios aéreos constantes, el vehículo del mar cercano, teléfono, telégrafo. Todo lo que puede conformar



"LA ZANJA" es un motivo típico de Trelew; canal de riego, balneario de chicos, siempre punto de referencia dentro de la nomenclatura urbana.



Edificio de la sucursal de el Banco de la Nación.

la necesidad de una ciudad de su envergadura, lo tiene. Cuenta, además, con tres bancos, es asiento de un distrito militar, diversas reparticiones fiscales han ubicado allí sus oficinas regionales: Dirección General de Circulación Aérea y Aerodromos; Agronomía Regional; Dirección de Patología Animal y Laboratorio Regional; Oficina de Tierras; Obras Sanitarias de la Nación; Dirección de Agua y Energía, y las consabidas de Correos y Telégrafos, Dirección Impositiva, etc.

Hoy, una ciudad importante

Trelew es ahora una de las ciudades de mayor importancia de la Patagonia, tanto por su comercio solidamente establecido que se mueve holgadamente en el suministro de todo lo que requiere la numerosa población urbana

y rural, como por su progresión edilicia y su calidad social y cultural.

Con una población de varios millares de habitantes, estructuración edilicia de armónica concepción, rodeado el centro urbano por el verde matiz de atrayentes arboledas, y con una sección chacras de ricas posibilidades, es una ciudad de vida amena y cordial.

Tiene buenos y grandes edificios, iglesia, biblioteca, cine, teatro, todas sus calles iluminadas, alrededores pintorescos para gratas excursiones, la niñez y juventud estudiantil disponen de los establecimientos necesarios para su formación intelectual, y no faltan las entidades deportivas que fomentan las prácticas de la cultura física.

La posición de progreso alcanzada por esta ciudad, es una consecuencia del espíritu tesonero de sus habitantes.



El vecindario renueva sus viviendas. Un nuevo sentido del confort y otra orientación edilicia, señalan la desaparición del antiguo caserío que es reemplazado por cómodas casas de simpática apariencia.



Enfoque parcial del frente del moderno edificio que ocupa en Trelew la Sucursal de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia.

Importante función comercial cumple La Anónima en Trelew

Intimamente ligada al desarrollo de la zona

Al ser organizada la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, la casa de Trelew dependía de la Sucursal de Puerto Madryn. Era esta una de las casas matrices más importantes —lo señalamos en la edición de julio de 1957— porque correspondía al puerto abastecedor de la zona norte y oeste del Chubut. Pero Trelew creció rápidamente, como centro de la Colonia agrícola y como cabecera del Ferrocarril Central del Chubut. Ello hizo que la filial se independizara de Madryn, alcanzando jerarquía de Sucursal, de inmediato con filiales a su dependencia.

El crecimiento económico ocurrido en el Valle del Chubut, el desarrollo comercial de Trelew, que fué superando paulatinamente a Rawson, halló siempre a La Anónima, en la posición de avanzada que le correspondía. Realizó un buen abastecimiento rural, atendió debidamente al vecindario urbano y en todo lo que pudo ser de su incumbencia influyó para que se percibieran cada vez más nitidamente las manifestaciones prácticas y espirituales del progreso.

NEXO CON EL INTERIOR

Carretas de buey y carros de mula avanzaron por los valles y las mesetas, a traves de ríos y riachos, hacia la precordillera. Su cargamento de ida era siempre el mismo —materiales de construcción y víveres— y sus cargas de retorno eran también las mismas: lanas y cueros.

Algunas partían de Puerto Madryn y se detenían al pasar en Trelew. Otras seguían su ruta de la cordillera al puerto, en una pretendida demostración de que la tracción animal era tan buena, rápida y económica como el ferrocarril.

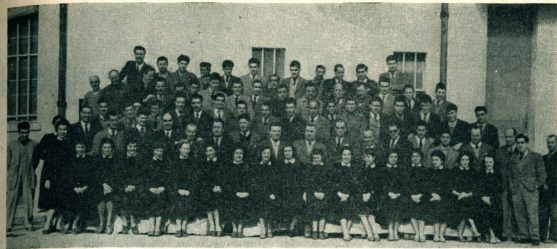
En cualquier caso, Trelew era escala y escala importante. Su importancia aumentó con el tiempo, como urbe y en aquel carácter de punto intermedio entre las pampas que fueron poblándose de ovejas y el puerto que era el punto de contacto con los mercados abastecedores y de consumo.

CRECIMIENTO NATURAL

La Anónima comenzó modestamente. Pero al ensancharse el radio de acción y el volumen de los negocios, fué ampliándose. Una vez más se da el caso del desarrollo paralelo de la casa y la urbe que la contiene. Fué el suyo un crecimiento natural, y por tanto firme, asentado, sin saltos.

Interviene en la comercialización de los frutos. Los estancieros que están en vías de resolver sus graves problemas, hallan en La Anónima una aliada. Los hombres que consiguen la promesa de un campo, allá lejos —donde recién cerros, cañadones y mesetas comienzan a tener nombres propios— no golpean en balde a sus puertas.

El que tiene voluntad de contribuir, con su esfuerzo, a asentarse en las lejanías, construir allí su puesto, alamborarlo, dotarlo de bebederos, etc., hallará la mano que se le tiende y el corazón que lo alienta.



Personal que actúa en la Sucursal Trelew de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia. En el centro el gerente, señor Antonio De Marchi.

La epopeya de poblar tiene capítulos densos y muy interesantes. El de la solidaridad en la misma es uno de ellos. Alguno día alguien lo escribirá. Deberá ser un capítulo de las difíciles, rudas y sacrificadas marchas civilizadoras.

LAS FILIALES

Las exigencias del abastecimiento y la necesidad también de proveernos en el Valle del Chubut, por una parte, y por otra la debida atención de la capital chubutense, centros agrícolas, campamentos, etc., llevó a La Anónima a la instalación de Filiales. Así fueron surgiendo las de Esquel, Talagapa, Gastres, Rawson, Gaiman, Dique Ameghino. Unas se afianzaron en el medio progresista; otras fueron clausuradas.

El trabajo de las Filiales estuvo y está orientado por el criterio de prestar el mayor y mejor servicio a la población, sea urbana o rural, finalidad específica cuidada con el mayor empeño.

PRODUCTOS DEL VALLE

La Sucursal de Trelew tiene otra función: la de realizar las compras de productos del Valle del Chubut que se destinan a las demás Sucursales de La Anónima.

Esto permite poner al alcance de las poblaciones patagónicas más alejadas, hasta Tierra del Fuego, frutas, legumbres, etc., cosechadas por los agricultores chubutenses.

DIQUE AMEGHINO

Con ánimo de contribuir a la solución del problema que plantea el abastecimiento de una población obrera numerosa, alejada de los centros urbanos, como lo es la ocupada en la construcción del dique de embalse del río Chubut en vecindad de "Las Chapas", se procedió a la instalación de una Filial, que atiende a las necesidades de dicha población.

Desde Trelew se hace el debido suministro de la Filial que de este modo pone al alcance inmediato de los empleados, obreros y familiares, cuanto les es indispensable, en forma que les satisface ampliamente.

LOS GERENTES

El primer gerente de la Sucursal Trelew lo fué el señor Eran John Roberts. Designado el 19 de agosto de 1909 ocupó el cargo hasta el 30 de junio de 1910.

El señor Esteban Saglietto, que lo reemplazó en el cargo, estuvo al frente de la gerencia desde 1911 a 1928. Le sucedió don Francisco Dougnac, que se desempeñó como gerente desde mediados de 1928 hasta fines de 1930.

Desde 1930 a 1949 fué gerente el señor Máximo Martínez de Aguirre; le sucedió el señor Roberto B. Alvarez de 1949 a 1953.

El 28 de febrero de 1953 asumió la gerencia en Trelew el señor Manuel Blanco, quien hizo entrega de la misma al señor Antonio de Marchi —actual gerente— el 19 de julio de 1957.



Para atender el suministro de los vecindarios y campaña de Gaiman y Rawson, LA ANONIMA tiene habilitadas sus filiales en ambos puntos. Las fotografías muestran el frente de los edificios que ocupan, respectivamente.



Dr. Guillermo Rawson

RAWSON, capital tradicional de CHUBUT

Fué su fundador el coronel Julián Murga, y por desseo expreso de sus primeros habitantes, se le dió el nombre que tiene en homenaje al ministro que favoreció la colonización de los galeses.

La plaza de Rawson



Se adormece la luz solar y descienden las aguas en la playa de Rawson.



Quando en 1865 llegaron los galeses junto al río Chubut, en un paraje cercano a la desembocadura hallaron algunas chozas de junco y barro cocido, rodeadas por un foso anegadizo. Habían sido el "habitat" de Libanus Jones y sus vaqueros, instalados en 1853 con la intención de cazar los vacunos salvajes y beneficiarse con los cueros y sebo.

La visión de aquel foso circular sugirió a los galeses una denominación para el lugar, y lo llamaron "Fuerte Viejo".

En ese sitio, y con aquel principio tan precario de unas pocas chozas, fué fundada el 15 de septiembre de 1865 la actual ciudad de Rawson, por el Comandante Militar de Patagones, Julián Murga, que al frente de un piquete de veinte soldados, y acompañado por el agrimensor Díaz, llegó para dar posesión de la colonia a los viajeros del "Mimoso".

En el acto de la fundación se le impuso el nombre que ostenta, por desseo explicito de sus habitantes, que guardaban cariño y respeto hacia aquel ministro argentino que facilitara su salida de Gales al asegurarles tierras laborables en Chubut.

No tenemos noticia de que en Rawson haya sido perpetuada la memoria de su fundador, coronel Julián Murga.

Abandono, destrucción y reconstrucción

El pueblo de Rawson fué des-

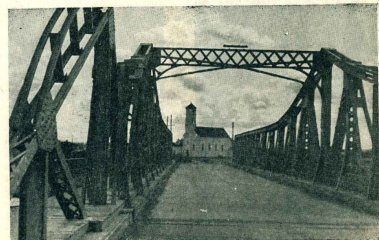
truido por el fuego en el año 1867, al abandonar los galeses el lugar para trasladarse a otro punto del país o del exterior que les resultara menos tremendo. Los indios, que visitaban con frecuencia el pueblo y realizaban comercio de trueque con los colonos, "al ver abandonadas las casas del valle, les prendieron fuego, por el gusto de verlas arder", como expresa en su libro el Rvdo. A. Matthews.

Capital tradicional del Chubut

Pero los colonos no se alejaron del todo. Desde Puerto Madryn regresaron, convencidos por sus líderes, y tuvieron que empezar de nuevo, desde los cimientos.

Quando se creó la Gobernación del Chubut, Rawson fué designada capital. Lo es desde entonces, y continuará siendo ahora que Chubut es provincia. Así lo resolvieron sus constituyentes.

Es una ciudad tranquila, sede de autoridades gubernativas, con una población de 2.000 habitantes, posee uno de los puertos que puede ser de gran importancia al terminarse los actuales trabajos que permitirán intensificar en todo sentido las actividades pesqueras; esto traerá por consiguiente un mayor movimiento de las fábricas de industrialización del pescado, acentuándose la acción pesquera, cuyas embarcaciones ponen una nota de color y vivacidad.



El puente sobre el río Chubut en la capital de la provincia.



Vista aérea de Gaiman.

Gaiman alza un paisaje de árboles, flores y tranquilidad

Gaiman, que en idioma aborígen significa *punta de piedra*, es la segunda población que se agrupó en el Chubut como consecuencia directa de la presencia en el valle inferior de los colonizadores galeses.

"Había en el lado norte, entre los dos valles, superior e inferior, un trecho angosto de tierra llana, entre el río y paralelo a la roca de arenisca" —dice el Rvd. A. Matthews en su libro "La colonia galesa"—. Y agrega: "Debido a su estrechez no había sido dividido en chacras y se lo consideraba como propiedad común. Algunos de los nuevos colonos opinaron que era lugar apropiado para edificar. Así lo hicieron al principio dos familias, la del Rev. J. C. Evans, de Cwmanan, y la del señor D. D. Roberts, de Estados Unidos. Este lugar es conocido por el viejo nombre indio por el cual lo conocimos, es decir, Gaiman".

Los dos primeros habitantes del lugar habían llegado a Chubut con el grupo colonizador de 1874. Procedía el reverendo J. C. Evans de Aberdar, sur de Gales, y apoyaba energicamente la emigración de los galeses y la creación de una colonia galesa, "y fué valioso aporte para la colonia, tanto como colono entusiasta, de espíritu animoso en varias oportunidades desalentadoras, tanto como pastor y predicador popular", dice Matthews, y aporta la siguiente referencia: "De tiempo en tiempo ha ejercido además los principales cargos de la colonia y se ha destacado en todo movimiento en bien de ésta en el país.

El primer municipio de la Patagonia

El 31 de julio de 1885, los habitantes de Gaiman concurrían a las urnas electorales para designar



En el centro de la plaza de Gaiman ha sido emplazado un monumento al general San Martín.

Por lo que respecta al otro colonizador, señor D. D. Roberts, procedía de los Estados Unidos, era un agricultor capaz y hábil, no carecía de dinero, y su presencia y actuación resultó de gran ayuda para el desenvolvimiento de la región.

Establecidos en Gaiman los dos primeros pobladores a comienzos de 1875, un año después, de acuerdo al testimonio del reverendo Matthews, "surgía todo un pueblo", que con el correr del tiempo pasaría a ser el verdadero centro de la colonia galesa y nervio motor de apreciables acciones realizadas por los colonos con miras a una expansión económica, cultural y social.

el primer gobierno comunal, practicando el ejercicio del sufragio por primera vez en tierras patagónicas. La convocatoria fué realizada por el gobernador, coronel Jorge Luis Fontana, de acuerdo a las estipulaciones de la ley 1532.

Realizado el comicio con toda corrección y aprobado por las autoridades, asumieron el manejo comunal las personas elegidas por el vecindario, siendo presidente del primer concejo el señor Eduardo J. Williams, hombre sencillo, humilde, que dejó el ejemplo de un proceder honesto y un propósito de progreso.

Constituida la comuna, gobernó para toda la Colonia Chubut, o sea Gaiman y Rawson, hasta 1892 en



Como si también se deleitara en la contemplación de la fronda, se arremojan las aguas del río Chubut.

Chabras cargadas de leña, espicado frecuente en las chacras de Gaiman. (Fotografía de Pablo S. Williams.).

que fué creada la municipalidad de Rawson.

Un pueblo apacible y sin premura

Gaiman es un pequeño pueblo armoniosamente decorado por el árbol y arullado por el constante discurrir del río, de existencia pacífica y feliz, propicio al ensueño, al descanso, al sosiego y la melitación.

Craso error es llegar a Gaiman y pretender captar los ecos de un progreso febril. Allí la vida pasa suavemente, el andar es reposado y el pueblo no tiene prisa.

Los habitantes viven explotando los recursos del suelo, y esa actividad agrícola y hortense les ha inculcado costumbres y hábitos de vida virgiliana. Con cuánta evidencia los que vamos de la barandilla de Buenos Aires los vemos trajar por esos plácidos prados en los encantadores estios chubutinos.

La residencia del primer poblador

En Gaiman se conserva aún la primera casa que se construyó en el lugar. Es la que habitó David D. Roberts a principios de 1875. Es una edificación sólida, realizada en piedra, que se halla próxima a la plaza pública.

Esta localidad cuenta actualmente con una población aproximada de 1.200 habitantes. Tiene Municipalidad, Juzgado de Paz, hospital, servicio telefónico, cines, clubes sociales y deportivos, etc.

LAS INSTITUCIONES

sociales, deportivas, mutuales, benéficas



Corresponden a tres instituciones de Trelew las notas gráficas insertas en esta página. Transunta la capacidad de realización de sus dirigentes de todos los tiempos. Comitajes, también, un testimonio de que el vecindario responde a toda iniciativa de progreso como es la que emerge de la aglutinación de voluntades en torno a entidades de distinto carácter. La fotografía superior nos muestra la entrada al campo deportivo del Club Atlético Independiente, dividida al fondo la casa de los vestuarios. A la derecha el edificio, cancha de pelota del Club Racing, y al pie el frente del edificio de la Sociedad Española, antigua y prestigiosa entidad de ponderable trayectoria.



Socialmente, Trelew es una ciudad amable y feliz. Cuenta con diversas instituciones que procuran hacer grata la convivencia.

Varias colectividades extranjeras se han agrupado en sociedades mutualistas, que a su vez nunca han descuidado el aspecto sociable. Esas entidades, además, no han permanecido ajenas o indiferentes ante los requerimientos del progreso lugareño.

También existen, y desvuelven una labor provechosa en lo social, otras instituciones recreativas.

Predominan en número las de carácter deportivo, que al mismo tiempo fomentan la sociabilidad entre sus asociados y familias. Varios clubes dedicados a las prácticas del fútbol,

pelota a paleta, basketball, y otros deportes, hay en Trelew.

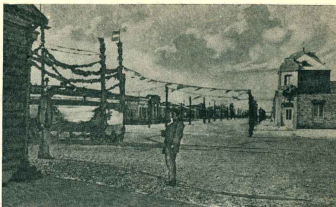
En fútbol, los domingos suelen ser de apasionantes jornadas, pues se disputa un torneo regional en el que los equipos locales compiten con los de Madryn, Gaiman, Rawson, etc.

Todas estas instituciones, sociales, recreativas, mutuales, deportivas, de beneficencia, llenan ampliamente sus funciones, y al par que constituyen ejemplos de cultura, ponen un aporte considerable para que la ciudad mantenga esa simpática nomenclatura de población cordial, donde la vida es venturosa.

La Avenida Fontana en el año 1910, embanderada para los festejos del Centenario.

TRELEW de mis RECUERDOS

Por ESTEBAN SAGLIETTO



Evocación de sus características, vicinos y sucesos de comienzos de siglo, cuando el pueblo era un apretado puñadito de casa.

RUMBO AL SUR

Seis meses en la Boca. Tedio. Al fin embarqué hacia el Chubut. El 20 de abril de 1909 me despedí de aquel barrio espiritualmente genovés.

Fué en el transporte "P de Mayo" diminuto, pero valiente "ganchu" del mar. ¡Ahora duermes, descansar; tu vida fue larga y útil!

Al giba del 25 de abril, entrábamos a Golfo Nuevo. En un extremo Punta Niñas; en el otro, Punta Delgada.

Sobre cubierta, tres pasajeros; los tres italiani: dos moteros, el otro un niño. Los primeros iban a trabajar — eran Ademaro Ferrero y Vicente Massa — el último, a lo que el destino quisiera hacer de él.

Conocerlos en sus pupilas la magnífica visión de las tierras francas e italianas del Mediterráneo, en que embellece su alma.

También traía, para aquí, su caudal emotivo. Solaba con campos vastos, montes, arroyos, manantiales; mucho espacio y soledad.

PRIMERO, MADRYN

Pocas casas alrededor del muelle viejo. Así era Puerto Madryn.

Los de don Juan Acosta, casas pequeñas de zinc; el negocio y hotel; la de don Pedro Derbes, de material; un poco más retiradas, la Sub-Prefectura y la casa del Sub-Proyecto, capitán Eugenio Leivas; más allá todavía, hacia donde está la población actual, las casitas de madera del Ferrocarril Central del Chubut, destinadas a empleados y obreros. Todavía más lejos, sobre la vía, la pequeña estación.

SERVICIO FERROVIARIO

Alrededor de las 20 — todos decíamos: las ocho — llegó a Madryn el tren procedente de Trelew. En su "comandante" el siempre inmovilizado don Juan Howell Jones.

Salimos a las 21 para llegar a Trelew a las 24.

En aquel entonces, el tren solía ir a Madryn cuando se les acababa por

teléfono que estaba entrando un barco. En Trelew se preparaba el convoy, y allá iba, a los pitidos.

Tiempos acaudales, que no es posible borrar de la memoria.

EN TRELEW

Era pequeña la estación de Trelew. El andén sin techar, las ampliaciones llegaron después.

¿Y qué era Trelew?... Un puñado, un puñadito de casas, que casi podían contarse con los dedos de las manos.

Sobre la avenida Fontana, pocas casas sobre la mano izquierda, viniendo de la estación; sobre la derecha, menos aún. Pero al fondo, antes de llegar a la antigua zona, la casa de piedra — hace poco derruida — y, sobre la esquina Fontana y San Martín, la casa de ladrillos que ocupó la Mercadería del Chubut.

Allá, en dictadura, la Capilla Metodista y la casa de Mr. Berry, hoy "Aguada de don Pepe". Por donde está ahora la Casa Anarista, la herrería de don Bob Jones, cuya vivienda se levantaba al otro lado de la zona, después del taylor, que para cruzar le exigía mucho equilibrio.

Cerca de la antigua zona, la herrería de Jostah Williams, de adobes. (Oh, los pacientes vacíos! Todas las tardes los veían llegar, letrados indiferentes, la mansedumbre reflejada en sus ojos. Iban al corral, para que las ordeñara.)

El lugar de pastoreo se hallaba ahí cerca, a las puertas mismas de Trelew.

Por otros lados, vacíos, vacíos. Pero aun así, sin luz, sin agua corriente, sin calzadas ni aceras ni cerros, ¡que lindo era Trelew! Era un lugar idílico, de paz honesta, de tranquilidad y de trabajo.

TRELEW



Vista actual.

LLEGA EL PRESIDENTE

En abril de 1899 se llenó de ecos jubilosos el valle. Es que llegaba el presidente Rocca, el primer gran estadista que puso sus pies en la Patagonia.

Fino a Trelew en el tren, en nuestro trencito carreta, como lo decían. De aquí fue a Rawson. Luego recorrió el valle en un coche. Pernoctó en un humilde hotel y regresó a Madryn, para seguir a Buenos Aires.

Nos prometió más transportes, y pronto comenzaron a mensurar sus visitas con el "19 de Mayo" y el "Santa Cruz" y el "Ushuaia".

Prometió el telégrafo, y al año siguiente llegó y siguió tirándose la línea hasta Cabo Virgenes.

Prometió fuerzas militares, en octubre llegaron los matorrales y en junio de 1900 llegó un batallón del 6 de línea, comandado por el teniente coronel Federico J. Zabolato, que tenía por segundo al mayor Jarreguiberri.

Con su clara inteligencia vio que el problema de la Patagonia era la falta de población y sin pérdida de tiempo, dispuso que el comercio fuese libre al Sur del Paralelo 42°. Levantóse a los empleados del resguardo aduanero. Y a la gente comenzó a llegar y a quedarse.

Rocca: la Patagonia no debía cansarse en contarte losa y en sevantarte monumentos, como lo han hecho aquí!

LA ESCUELA!

A los pocos días de llegar, precisamente el día que me mandaron a una mayor contemplación— a la escuela.

Era la número 5. Estaba instalada en un modesto edificio de dos piezas,

ubicado en 25 de Mayo y Belgrano. Ahí donde está el Hotel Elación. El aula era de 3 por 5; la otra pieza, era secretaria y depósito.

Don Eduardo Thames Alderete era el director; el maestro don Roberto O. Jones, donado del Jorin de la República, el primero, orgulloso de serlo. Quizás tuviera algunos malos; ciertamente, encontráramos en Tucumán, de una calle Thames, "descenderán de él". Sea lo que fuere, desde aquí, le rindió el tributo de mi respeto y cariño.

Otro tanto dijo en memoria de Jones. Sé que sus restos hallaron sepultura en el Valle 16 de Octubre.

SERVICIOS PUBLICOS

Trelew, sin agua y sin luz... En un día, fueron a buscar a la zanja. O lo trulamos del río.

¡Muchacho... Te comencé. Cuidate, veces te he visto guiando un caballo, atado a dos varas, que partían del eje de dos ruedas... sobre las cuales colocabas el barril aguatero. Lo cargabas en el "Hendrés" y regresabas alegre y contento. No te importaba el trabajo, porque dentro de él representabas bienestar y sustentabas un ideal.

La luz: lámparas a querosene, velas o el candil erialto. Después qué gran progreso! las lámparas Miller.

En 1907 instaló el alumbrado público. Golo Lobato fue el encargado de encender y apagar los faros. El primer ferrol o curapo fue colocado en Fontana y 25 de Mayo, iniciado del intendente Joseph Jones. Medio meso asistió al acontecimiento.

El servicio de agua se estableció a iniciativa del intendente don Francisco Pecovaro, en 1906. Se comprometió

a fondo para conseguirlo. Fue un gran progreso. Una calle lleva, por eso, su nombre. Otro debiera llevar el de don Baldomero D. Carrasco, también con muy progresista.

UN MOTIVO DE REUNION

No era cuestión de bazar motivos de diversión refinada. Pero en verdad, nos divertíamos. Era a nuestra manera y a tono con el ambiente.

Teníamos nuestros motivos de reunión. Uno de estos era la llegada de la correspondencia, de tarde en tarde; muy de tarde en tarde.

Cuando hacías caído un barco en Madryn, nuestro estafetero, don Williams Pugh, se ponía en movimiento. Ya en su poder las cartas, comenzaba a clasificarlas y la población se reunía ahí, cerca, casi volotándose. Era en la esquina Fontana e Italia, donde está la casa Bianchi.

El viejo Pugh, terminado su tarea, comenzaba a llamar a los interesados. Uno por uno se acercaba y retiraba lo suyo. ¿Qué alegría para los que recibían cartas, diarios, paquetes! Y qué minutos quedaban los demás!

Pero aún con la más o menos velada tristeza de unos, aquellos nos reunían a todos. Aún los chicos nos tomaba, nos liberaba, nos divertía con sus conversaciones. Sobre todo aquel pequeño inmigrante, que un convoca a muchos, tarea facilitada por el trabajo que cumplía en un hotel.

COLLAR DE SUCESOS

El Banco de la Nación Argentina se instaló en Trelew después de la segunda inundación. Antes se hallaba en Rawson. El primer gerente fue el



El presidente Rocca en su visita a Trelew en abril de 1899, fotografiado en unión de ministros y otros funcionarios que lo acompañaban y pobladores del valle inferior.

señor Howard, cuya firma la constituía una serie de palotes verticales. Contador era el señor Octavio Polerone y tesorero un señor Massa.

¡Se saltaron de una buena! Vale la pena recordarlo. Allí a principios de este siglo, llegó una banda de usulantes norteamericanos. Eran tres o cuatro hombres y una mujer; esta era bonita y elegante.

Los bandoleros se instalaron en el hotel "Argentino", de José Berretta. Yo les servía, en un momento.

Trabaron relaciones con el señor Howard, descendiente de norteamericanos. Se intercambiaron visitas y ahí se vivió.

Los asaltantes preparaban el terreno. De pronto, se fueron, sin dar su pique. ¿Será por que todo lo tenían a la mano? "¿Escrupulosos?".

¡Vaya año haberlo...! El atracó lo dieron en Río Gallegos. Lo rescataron en Trelew; más tarde, en San Luis.

A principios de 1902, quedamos tristes. Se nos fue el batallón y con este la banda de misión. ¿Cómo nos dolía, sobre todo a los muchachos, que solíamos marchar al compás de lo que ellos elevaban el mostrero Raccoppi.

Nos sentíamos huecos.

¡También se nos fue el médico; doctor Antonio Billinghurst, ¡si lo recordare! Qué buen médico! Le debo la vida. En febrero de 1903 iba a Córdoba. El último día de mi vida, el doctor me lo llevó.

Billinghurst, junto al farmacéutico Mercedes y al sergente equitativo, Alfredo U. de Pino, me salvaron.

¡Cuántos recuerdos al Dr. Cabini. También al Dr. Abini. En Córdoba estuvo el Dr. Mussochico, albano. Después, se radicó el Dr. Marti-

nengo, italiano, que más tarde se trasladó a Madryn, cuando llegó a Trelew el Dr. Lanza.

HACIA LA ANONIMIA

Corría el año 1898. Dejé mi trabajo en el hotel y me empecé en una casa de consignaciones. Al año siguiente me destinaron a Puerto Madryn. Allí estaba instalada la casa Bruus y Blanchard. La firma era de Punta Arenas.

Yo y la Sucursal iba a ser dirigida por don Roberto Gómez. Recuerdo que un empleado se llamaba Jorge Washington Jones. Me enteré que esa firma se instalara en Trelew. Me arriesgué a detenerlo en la calle a don Roberto Gómez y le dije que empuja un empleo. Y él, con esa bombomba que lo distinguía, me soltó que tomaba nota del pedido.

El 19 de noviembre de 1907 se abrió la Sucursal en Trelew y yo estaba admitido, con un sueldo de \$ 120 mensuales.

¡Para cabos de biendanzas, mi padre iba dando frente a una ventanita fuera de la calle por donde transitaba Elena.

¡Eran como mitos

La fama precedía a aquella firma como a la "José Menéndez". ¿Quién no oía hablar de ellas a lo largo de la Costa Sur?

¿Quiénes no hablaban de don Mauricio y de don José? ¿Quiénes no decían que eran fabulosos hombres de campo, de negocios, de empresa?

¡Se le querían desgarrar algunos recuerdos para evocar los tiempos más lejanos. Los modernos, están en la mente de todos.

leyendas. Las entendi luego, ya grande.

¿Qué no habría hecho vosotros en bien de la Patagonia? La necesidad del crédito que era, para llevarla a su gran día actual. ¿Existía conocer el valor de sus campos y tirar de vosotros llegaron los demás.

Arbitra el patrimonio para que todos entraran a su año próximo.

¡Oh, cosas memorias!

LA NUEVA CASA

Dije que Bruus y Blanchard abrió su casa en Trelew el 19 de noviembre de 1907. Pocos meses después, se formó la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia.

Nuestro primer gerente había sido el señor Ernesto Knoff. Pero allá en 1909 llegó don Esteban Ferrari y nombró gerente a Eran John Roberts — que acababa de dejar la oficina en Comodoro Rivadavia de la Compañía Mercantil del Chubut—.

Como jefe de departamento fue designado el señor Antonio Martínez Fernández, que procedía de la "José Menéndez" de Río Chusqueo.

Martínez había llegado a Puerto Madryn en el "Presidente Rocca", en julio de 1909, desembarcando pocos horas antes de que aquel se incendiara.

Fue, hasta su muerte, un gran amigo. En esa casa, realizó mi carrera. LA ANONIMIA fue el hogar productivo de muchos.

Pero no voy a referirme a las cosas nuevas, que todos conocen.

Si he querido desgarrar algunos recuerdos para evocar los tiempos más lejanos. Los modernos, están en la mente de todos.

Señora...

Luego de una casa hecha por Ud. como una obra de arte, bajo el signo del buen gusto, sirva a sus invitados un exquisito licor de...

Instalada en la Argentina en 1896, se instala y elabora sus licores finos siguiendo fielmente las fórmulas y los métodos de la Casa francesa. Misma marca - misma presentación - misma reconocida calidad.

RECOMENDAMOS:

- TRIPLE SEC Curacao blanco - ANISETTE - LIQUEUR JAUNE - CHERRY BRANDY - APRICOT LICOR - a la vainilla - LA PRUNELLE licor de ciruelas - ANIS MAZARINE licor de los monjes - CREME DE CACAO CUSAENIER "De Luxe" - DUBB ORANGE Curacao dulce - MERISETTE licor de guindas.

CANDIDO LORENZO

COLCHONERIA

Tapicaria y cortinas para bugues en general

812 - NECOECHEA - 814 - T. E. 23 B. Orden 6204 BUENOS AIRES



Fructífera labor ha cumplido el Jardín de Infantes Bambi en su primer año de actuación. Inició sus tareas en la ciudad de Trelew, Chubut, en el mes de marzo de 1957 bajo la dirección de las maestras Sra. Gloria Satvo de Cúneo y señorita Lilia A. Pagola.



Las enseñanzas impartidas en este ciclo preescolar abarcan el programa completo de los cursos oficiales del lugar, cuyos clases las dictaba en galés. El maestro Eduardo Alderete asumió la difícil tarea de castellanizar la enseñanza. En el año 1895, las autoridades nacionales crearon en Trelew la primera escuela oficial, designándolo director y único maestro. Su labor resultó sumamente eficaz, ampliando el horizonte de sus alumnos al enseñarles el campo de sus conocimientos idiomáticos, históricos y geográficos. De este precursor de la escuela actual en Trelew, guardáanse preciosos recuerdos. Guiado por una fuerte vocación, cumplió con sacrificio su cometido.

Iniciación y desarrollo de la enseñanza

A la escuela de los primeros tiempos en Trelew estuvo confiada la tarea de castellanizar el habla y argentinizar conocimientos históricos y geográficos de muchos niños, que conocían del castellano poco más de las palabras del saludo ritual. Eran argentinos por nacimiento, pero criados y educados en hogares y ambientes donde imperaba el habla de Gales, impartíendoles una enseñanza distinta a los programas vigentes en las escuelas na-

cionales argentinas. Los niños de Trelew concurrían al colegio de Elund Morgan Jones, primera escuela del lugar, cuyos clases las dictaba en galés.

El maestro Eduardo Alderete asumió la difícil tarea de castellanizar la enseñanza. En el año 1895, las autoridades nacionales crearon en Trelew la primera escuela oficial, designándolo director y único maestro. Su labor resultó sumamente eficaz, ampliando el horizonte de sus alumnos al enseñarles el campo de sus conocimientos idiomáticos, históricos y geográficos. De este precursor de la escuela actual en Trelew, guardáanse preciosos recuerdos. Guiado por una fuerte vocación, cumplió con sacrificio su cometido.

En aquellos primeros tiempos actuaron en Trelew algunas maestras de feliz memoria, como Juana Canut, Clotilde Lescurre, Constanza Cooke, Gabriela Mechein, etc.

A los esfuerzos de los educadores oficiales de aquellos lejanos tiempos, sumáse también la activa gestión pedagógica de los salesianos, que abrieron en el año 1900 el colegio de Santo Domingo bajo la dirección del Rev. Padre Juan Mazza.

EL PANORAMA ACTUAL DE LA ENSEÑANZA

En la actualidad es Trelew una ciudad que cuenta con los medios mínimos indispensables para que la niñez y la juventud puedan realizar sus estudios básicos, preparándose para continuarlos en la órbita universitaria o para afrontar la lucha por la vida. Dispone de tres amplias escuelas primarias, que llevan los números 5, 122 y 123.

Un Colegio Nacional con anexo Normal y Comercial.

Además, la presencia de los salesianos y las religiosas de María Auxiliadora, cuya acción es muy ponderable.

El conjunto de profesores que tienen a su cargo las cátedras en la enseñanza media, normalizada y de comercio, y los maestros que se desempeñan en las aulas de los colegios infantiles y elementales, modelan la mentalidad y el espíritu de un conjunto de niños y juvenicos de ambos sexos, que componen un concurso optimista y promisorio.

MUSICA, PINTURA, TEATRO

Una escuela de arte provincial alentaría los valores que hay en Trelew

Por OTTO FABRRI

En 1940, en Río Gallegos, me hicieron un reportaje para "La Mañana" de dicha localidad. En aquella oportunidad dije que había en la Patagonia positivos valores artísticos y campo propicio para desarrollar actividades artísticas en distintos aspectos, pero que esos valores estaban en estado latente en parte y faltos en otras oportunidades del apoyo necesario para prosperar, siendo éstas las razones por las cuales no salían a luz ni daban los frutos que de ellos era dable esperar.

Trelew no escapa por cierto a esta regla general. Antes bien, bajo muchos aspectos se acentúa la misma en forma notable.

La Semana de Trelew, llevada a cabo en oportunidad de cumplirse el 50º aniversario del fallecimiento de Lewis Jones, dió oportunidad de confirmar esta afirmación en forma fehaciente. Se vió claramente en aquella oportunidad que bastaba el "hágase la luz" de una iniciativa concreta y con suficiente empuje, para que esos artistas en potencia y el gusto por las manifestaciones culturales, se hicieran patentes.

En pintura, por ejemplo, se conocieron elementos muy promisorios. Poco o muy poco han podido estudiar la mayoría de las personas que intervinieron en aquella primera exposición de artistas locales. Sin embargo, había en ella trabajos sumamente interesantes.

Es decir, que faltaba solamente la oportunidad para evidenciarse y, desde luego, en muchos casos también el estudio necesario y la dirección autorizada para encauzar condiciones innatas, pues la materia prima existe. Hay personas geniosamente dotadas en tal sentido, en cuyos trabajos las imperfecciones inherentes a la falta de técnica, no alcanzan a cubrir la "pasta" de los autores.

Por otra parte, los que se dedican al paisaje, tienen al alcance de su vista los motivos que les brinda la bendición del valle del Chubut, y aún sin salir de las localidades, tan típicas y pintorescas, encuentran en ellas motivos suficientemente interesantes para justificar un apunte y aún una tela. Pero inicialmente, es preciso ofrecer a esas vocaciones la posibilidad de desarrollar las aptitudes naturales.

En música, Trelew, y con él todo el valle del Chubut, puede enorgullecerse de algo que es tradicional: sus coros. Quiero dejar aclarado especialmente que no me refiero únicamente a los coros galeses, significativos hasta el punto de sorprender a los forasteros habituados a escuchar. Sin retacear méritos a estos coros, como no pueden retacearse a quienes tienen sólido y bien fundado prestigio, el coro del Colegio Nacional, juvenil y pleno de empuje y de bríos, puede alternar con prestancia entre otros similares de todo el país. Ello significa que sobre la base de esos muchachos y de esas niñas pueden constituirse posteriormente conjuntos corales de verda-

Su auto merece
LO MEJOR...

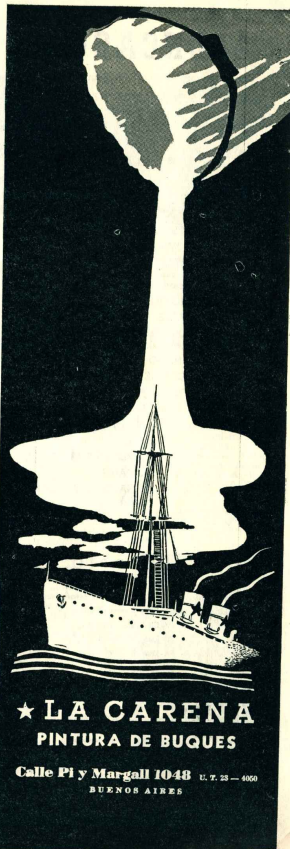


ACUMULADORES

Willard
Osbo
AUTEX

Tres productos de innegable calidad elaborados por los Fábricas Argentinas de Acumuladores Willard, la más importante de Sudamérica

Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia



★ LA CARENA
PINTURA DE BUQUES

Calle Pl y Margall 10-48 U. T. 25 - 4600
BUENOS AIRES

"ACONCAGUA"

Compañía Sudamericana de Seguros S. A.
LAVALLE 948 - BUENOS AIRES - T. E. 32-9481/9485

OPERA EN:

VIDA
INCENDIO
PERDIDA DE BENEFICIOS
ACCIDENTES DEL TRABAJO
ACIDENTES PERSONALES

TRANSPORTES (Marítimos, Fluviales, Llacustres, Terrestres y Aéreos y Cascos de Embarcaciones)

AUTOMOVILES

CRISTALES

ROBO (En casas de familia y locales de negocio)

GANADO

RESPONSABILIDAD CIVIL

FIDELIDAD DE EMPLEADOS

ALHAJAS Y PIELES

DAÑOS POR AGUA

CARROS

VALORES EN TRANSITO

EQUIPAJES

REGADERAS AUTOMATIZADAS

DIRECTORIO

Presidente	Sr. Alejandro Braun Menéndez
Vice-Presidente	Dr. Juan Carlos Pinasco
Secretario	Dr. Ciriaco Hileret
Tesorero	Sr. José Marín
Vocales	Sr. Juan J. Comins Dr. Alberto N. Dodero Sr. Julio A. Fernández Laacano Dr. Carlos A. Menéndez Babey Sr. Fernando J. Menéndez Babey Dr. Juan Carlos Nozapá Sr. Francisco Orcoyen Sr. Alfredo Ferrello Ramos Sr. Otto Tollenland
Suplentes	Dr. Oscar Braun Menéndez Ing. Eduardo Escossey Sr. José A. Lackey Sr. Eduardo J. Morgan Dr. Alfredo D. Olasecha
Sindico Titular	Sr. Dolmado L. Botto
Sindico Suplente	Ing. César H. Menéndez Babey
Gerente General	Dr. Luis F. Orcoyen



Sra. Delia M. de Polanco
Directora del coro del Colegio Nacional.

fijar el porcentaje, creo que excederá bastante al de otras regiones del país. Entendíase que hablo de porcentaje con respecto a la población. Los conciertos realizados lo demuestran. Las magníficas discotecas lo comprueban. Claro está que también en este caso sería de desear que se brindara con más frecuencia a esa población, la oportunidad de asistir a recitales a cargo de instrumentistas y conjuntos positivamente buenos.

Si consideramos otra actividad artística, el teatro de aficionados, tenemos que también en este campo encontramos importantes realizaciones. Se de conjuntos de positivos méritos y dentro de ellos, de figuras de relieve.

Las actividades teatrales son de antigua data en Trelew. Lamento no disponer del material suficiente para ofrecer un panorama completo del desarrollo del teatro de aficionados, ya que, a fuer de sincero, tengo la seguridad de que sería fuente de interesantes comprobaciones.

Otras ramas del arte se cultivan en la zona, pero sus cultores no se evidencian tanto y por otra parte no tiene oportunidades para ellos.

El terreno es, pues, ampliamente propicio y más aún si se considera que a medida que surgen valores se extiende también la cultura y las oportunidades deirla formando.

Se que se ha destinado una importante partida destinada a las manifestaciones culturales que, por otra parte, han sido iniciadas ya con planisima propósito por las autoridades provinciales.

Entiendo que sería el momento oportuno de estudiar la creación de una escuela provincial de arte, la que, sin duda, daría provechosos frutos.

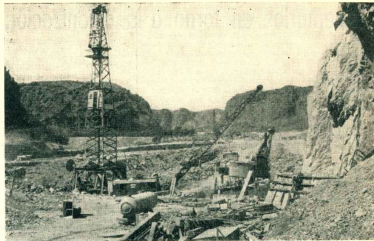
Comprendo perfectamente que el proceso evolutivo de la provincia, en pleno desarrollo, requiere la atención de los gobiernos de la misma para la solución de muchos y trascendentales problemas de todo orden, pero entiendo también que hay en Trelew, indiscutible tanto en la zona, valores positivos, capaces de servir a buen término la tarea de organizar una escuela de arte provincial de que hablamos.

No olvidemos que al fin y al cabo, no sólo de pan vive el hombre y que las actividades del espíritu y su cultivo, repercuten favorablemente en todas las demás.

No en balde los pueblos que asignaron y asignan a la cultura artística un papel importante, marcharon y marchan a la cabeza de la civilización de todos los tiempos.

dera envergadura. Por otra parte, ¿qué sería si todas esas niñas, si todos esos muchachos, o por lo menos los mejor dotados pudieran estudiar individualmente? ¿Cuántas magníficas voces podrían surgir de ese compacto grupo? Difícil es predecirlo.

Es interesante considerar, hablando desde el punto de vista que concierne a la afición de la gente de la zona, el gusto de la misma por las manifestaciones musicales de categoría. Si fuera posible



El río Chubut en Ameghino y primeros movimientos realizados al iniciarse la construcción del dique, obra fundamental para una vasta región sureña.

Más regadío y energía es objetivo del dique Ameghino

Donde era un desierto ha surgido un pueblo; en medio del pedregal aparecen cultivos; donde se cerró en un cañón hondo el cauce del río, se levanta una mole de hormigón. Hacia el oeste, a partir de ahí, por donde aquel serpentea, se formará un gran lago: el primer lago artificial, obra del hombre, al sur del Paralelo 42°.

Al pie de aquella mole de cemento, funcionará una central hidroeléctrica que todo el valle está esperando. Espera también otra cosa, tan importante como esa del suministro de abundante electricidad: el aumento

de la superficie regable y, con ello, la regulación del caprichoso y a veces desalmado curso fluvial.

Esos son los resultados, o van siendo o lo serán, de las obras de embalse del río Chubut, en el lugar que sin dudas definitivamente se llamará Florentino Ameghino.

Características de la obra

La decisión de construir el dique de embalse del Chubut se tomó en 1950 y al año siguiente comenzaron las obras. Hubo que trazar caminos, hacer desvíos, construir el campamento y, luego, proceder a la limpieza de las laderas y efectuar excavaciones. Terminados los trabajos preliminares, comenzó la construcción de la presa. Esta tendrá una altura media de 85 metros y una longitud en el coronamiento de 250 metros. Hasta este momento, es el dique más grande del país.

Las fundaciones tienen un ancho de 95 metros, en su base; el ancho del coronamiento será de siete metros. El volumen de la presa será de 453.000 metros cúbicos.

Al ser embalsadas las aguas, y húlense estas a la altura máxima del embalse, el lago a formarse tendrá una superficie de 7.600 hectáreas. Mediante estas obras, no habrá más inundaciones en el valle del Chubut. Además, será aumentada a 35.000 hectáreas la superficie regable.

La central hidroeléctrica que funcionará al pie de la presa tendrá una potencia instalada de 72.000 kw.

A la izquierda, el gran murellón de piedra en el lugar donde se embalsará el río Chubut, y a la derecha, movimientos iniciales en la construcción.



Realización del proyecto

El estudio para el endicamiento de las aguas del río Chubut fue realizado por el ingeniero Antonio D. Promsato, de Agua y Energía Eléctrica, quien elaboró el correspondiente anteproyecto. En cuanto al estudio geológico del lugar de emplazamiento de las obras estuvo a cargo del Dr. Luis R. Lambert, de Minas y Geología.

La obra es ejecutada bajo la vigilancia técnica de Agua y Energía Eléctrica por la firma Grün y Bilfinger.



Comentarios en torno a la colonización del valle de Chubut

Por FRANCES EVELYN ROBERTS

En primer término, frente al conocimiento que todos tenemos de las grandes dificultades que enfrentaron los primeros colonos en el Chubut, quisiéramos levantar el recuerdo de los obstáculos que debieron vencer, con anterioridad, los hombres que contribuyeron a la fundación de la Gales, para incitar en el pueblo el deseo y la voluntad de contribuir en realidad y, en un segundo lugar, hablar de la organización política de la Colonia, para relacionarla con el resto de la Historia Argentina.

Es cuando al primer punto, parece evidente que los nosotros estamos divididos en dos grupos. La mayoría de nosotros pertenece al rebaño, rescatado y transmitido de los bienes culturales de la humanidad, pero hay un grupo pequeño de hombres innovadores, que inventan y conciben ideas originales. Estos son los hombres que impulsan y catalizan el progreso en progreso. La historia es la sucesión de esfuerzos realizados por estos idealistas para alcanzar la inherencia de la masa e inculcar sus principios.

Mis opiniones sobre el contenido y evolución de la idea de una Colonia Gales, se basan principalmente en las lecturas de los libros de Edwin Roberts, Abraham Matthews y Lewis Jones. Advierto pues, la probabilidad de una interpretación errónea. Por otra parte, no aventuro opinión sobre las causas que originaron esta idea, pues ello exigiría un conocimiento de la historia de Gales que no poseo.

Según los libros citados, la finalidad perseguida por los promotores de una Colonia Gales era conseguir un territorio que no hubiese sido aún colonizado, que estuviese lejos de otras zonas pobladas, que fuese bastante extenso como para permitir el establecimiento de una población numerosa, que se pudiese organizar un gobierno que regulase todos sus actos en idioma gales, que con el cumplimiento de estas condiciones se considerara posible salvar el futuro de la estrirre galesa.

Es evidente que estos hombres comprendieron perfectamente la importancia de un idioma que permitiera a una forma peculiar de vida que permitiese a un pueblo conservar su personalidad como tal.

Repeto pues, que esta a través de las citas de los discursos pronunciados para propagar la idea, y de los artículos periodísticos, que el principal objetivo de la empresa era salvar el idioma gales y llevar al pueblo de Chubut a un nivel de vida que hubiera sido un sueño para los habitantes de esa nación.

Es un pueblo que toma conciencia de que tiene una cultura propia, cuyo principal exponente es su idioma, y que está en peligro de perderlo entre casi semejante en la historia. Y difícilmente puede imaginar un día en su vida hablar por el cual hablar. El idioma es el fruto de lenta evolución y maduración de un pueblo, al mismo tiempo es la fuerza que va moldeando y arquitecturando una especial cultura y llevando al pueblo a una cultura y a una personalidad propia, que lo distingue de otros pueblos. Un pueblo que comprende está y lucha contra los peligros que acechan la existencia de su idioma, está luchando por su vida misma.

Evidentemente, sería muy difícil llevar a cabo este proyecto de cómo influir en la masa de la población el entusiasmo para luchar contra un enemigo que se preveía para

dentro de dos o tres generaciones. ¿Cómo hacerle comprender al pueblo que razones habíala caído únicamente el gales la posibilidad de que dentro de cincuenta o cien años, ese idioma que todos hablaban iría siendo desplazado por el inglés, y que al fin quedaría extirpado del contingente, era no poner tonos desde ya medidas drásticas? La prueba de la posibilidad de la empresa está en que se hablo del asunto durante más de medio siglo, antes de que se concretase un intento serio de llevarla a cabo. Lo sorprendente es que se haya logrado en absoluto materializarse.

Los primeros intentos se realizaron en los Estados Unidos en 1793, cuando una comisión organizada en Filadelfia se dirigió al gobierno, solicitando la venta de un territorio lo suficientemente grande como para organizar un Estado, donde sólo los hablantes de inglés y cuyas leyes serían dictadas en gales, pero que, como Estado, estaría sometido a las mismas leyes que los demás. El gobierno contestó que la constitución no permitía al Congreso tratar particularmente con ninguna raza como tal.

Parece que hubo varios intentos posteriores de parte de los galeses de esta ciudad, pero sin ningún éxito. Mas adelante la idea fué tratando en diversos puntos del extenso país, sobre todo en California, Wisconsin, etc. Se publicaron artículos sobre el tema en los periódicos y revistas galesas de Estados Unidos y Gales. Se mantuvo correspondencia con los sostenedores del ideal en Gales. Se invitó al reverendo Michael Jones a pasar a los Estados Unidos para pronunciar conferencias. Se hablo de muchas regiones fáciles de ser colonizadas, y en algunas casos se indicaron gestiones para conseguir las, como en el caso de la isla de Vancouver y el puerto de Bahía Blanca. Pero en 1855, la comisión creada por el Parlamento de Gales, que fue el resultado de los intentos desechados a todos los demas en la preferencia de las verdaderas patatas de los Estados Unidos, decidió llenar todos los requisitos, y sobre todo, sus miembros decidieron asegurar la fiel realización del plan de vivir prudentemente en las montañas de Patagonia.

En los argumentos adelantados a favor o en contra de la Patagonia, los indios fueron diversamente recordados. Así, los favorecidos sostenían que se alcanzaba un clima que mostraba la bondad del clima. Mientras que los detractores decían que el clima era demasiado frío y que morirían fácilmente cualquier contingente de blancos.

En fin, se hablaba mucho, se proyectaba más, se hacían reuniones entusiastas, donde, después de cantar himnos religiosos, el interés subía de punto, y parecían que muchos concurrentes estaban dispuestos a partir al día siguiente. Pero cuando se les preguntaba cómo se organizarían sus ocupaciones habituales y no parecían recordar las promesas fáciles de la noche anterior. De tal modo que parecía que se estaba en una situación que aminoraba las esperanzas y que perturbaba los sueños de unos pocos evaluados, en una utopía destinada a morir en la indolencia de los blancos.

Así lo comprendió Edwin Roberts, quien, proclamando que estaba en riesgo de fracasar y ante el desmoronamiento periodísticos, resolvió partir solo hacia la Patagonia. Es necesario contar que el día quince venía la inercia y que a principios de abril fracasó el aspecto activo del movimiento.

El más extraordinario es imaginar la despedida que le hicieron en su pueblo de Ochkov, en Wisconsin. Le desearon buena suerte, le patrioteaban la espalda, y algunos mozos, que querían ir con él, se negaron. Incluso se ofreció un premio de manatca, por algún patagón gigante. Lo prometieron reunir con el primer contingente, pero cuando se les presentó un Quijote gales, en vez de un ideal utópico e inalcanzable! Pelizamiento al pasar por New York, los partidarios de la Gales, que fueran a Chubut, escribieron a Gales en busca de colaboradores. Así lo hizo en 1859.

Se llegó a Gales sirvió para dar impulso a las tentativas que allí dirige el reverendo Michael Jones de Bahía

Blanca. Estos dos hombres, Michael Jones de Bahía y Edwin Roberts de Ochkov, Wisconsin, podían ser tomados como las dos figuras más importantes de la idea que dio vida a la Colonia Gales.

La figura de Edwin Roberts, en este momento de su vida, no puede dejar de subarguarse. Su partida solitaria para enfrentar al batagón de mil indios no es un hecho trivial (véase caballeros andantes de las huestas de Arturo, dispuestos a matar cualquier cosa de los pellicos, adems dragones y demás seres fantásticos) sino un ejemplo de voluntad y de fe en la propia causa. Su destino, sin embargo, fue muy diferente. Sus discursos fogosos en Gales, su partida entusiasta con otros para unirse a los preparativos en Chubut, el valiente e intrépido al quedarse allí solo con los mestizos, nos descubre su naturaleza alegre, románticamente apasionada e inquieta.

Frente a este joven de sentimientos espontáneamente nacionalista se yergue la figura del patriarca del movimiento colonizador. El hombre de estudios, a quien los hechos y conocimientos del pasado y génesis de su raza lo impulsan hacia por su sobrevivencia en el tiempo.

Ésta es la interpretación personal que adquiere, de estos dos personajes a través de los únicos documentos de que dispongo. Puede ser que no coincida con la impresión que el lector pueda tener. Pero el tiempo y las circunstancias, los detalles superfluos y dejar sólo en los caracteres más importantes de la historia de los acontecimientos que figuran que en vida quizá parecieron prosaicos.

Quiero creer que Edwin Roberts fué la chispa que inflamó en su fogata que se había venido apilando. Qué tristeza alegrar debió iluminar el gabinete de estado de Michael Jones con la entrada de este Quijote, dispuesto a salir solo a luchar contra los molinos de viento. Pero el tiempo y las circunstancias se oponían a la realización de la idea de una Colonia Gales.

Venida, con este paso, la línea interior, el surno colonizador, comenzó su vida. Pero para que esto se consumara, pero no habría de abandonarse ya la insustentable decisión de llevar a cabo la empresa. Los obstáculos, en adelante, serían los mismos. Pero el tiempo y las circunstancias que había ceteledado pidiéndome de tiempo en tiempo, a una expedición que se frustró por la falta de recursos y la huida a veces, se había convertido en llama viva en numerosos pechos. Y los habria de consumir, antes de dejarse llevar por las dificultades, cables fuertes. Llegar a un acuerdo con el gobierno argentino, fletar un barco, recibir material humano, etc.

Las diversas comisiones se dieron a una amolita tarea publicitaria: organizar conferencias y debates. Publicaron un periódico y un folleto explicativo sobre la Patagonia. Recorrieron las aguas. Editaron y fueron recorridos el punto de los discursos y resuñando adentro. Se iniciaron conferencias de la Patagonia, que se celebraron en Buenos Aires, pero a poco, pudo partir el primer contingente, el 25 de mayo de 1855.

Pasaré ahora al segundo tema: la organización política de la colonia. Creo que debe interesarnos a todos en el momento de analizar este tema, que se ha tratado tan pocas veces.

Haré primero una reseña de esa organización para luego destacar sus virtudes. En primer término quiero distinguir dos períodos en la historia de la colonia. El primero, cuando los colonos se gobernaron de acuerdo a una constitución local creada por ellos mismos. Y el segundo, que corresponde a la constitución de la colonia que se estableció cuando el Congreso Nacional para los Territorios Nacionales, aprobo la ley que creó esta institución. Este período, en forma de ley, se inició con la creación de una ley que creó una falta de una legislación adecuada y debido a una actitud reprobante de parte de las autoridades navales y militares que resultó en una serie de incidentes. Los incidentes fueron confusos y desmoralizantes, y sumamente desastrosos. La situación política de la colonia se aclaró a lo que ellos consideraban como justo y democrático.

Venidos esos, cómo fue la organización primera. Antes de la partida de Gales, los discursos y artículos de prensa, creían que era necesario que los colonos adoptasen algún sistema de gobierno, que sirviese de base a su posterior organización. Resolvió, pues, crearse una comisión de 12 miembros, con un presidente, secretario y tesorero. La primera tarea fue formar un anuário entre otros cinco letrados de la Comisión Emigratoria, que figuraban en el primer contingente colonizador, mientras que los demás fueron elegidos para ser el consejo de administración. Este consejo, de esta comisión debía actuar como gobernador de la Colonia, cuando se verificase el primer viaje de exploración. Cuando se presentaba un problema muy importante se convocaba una asamblea de todos los colonos, como sucedió cuando se trató de establecer la Santa Fe.

Resulta la permanencia en el lugar, el sistema administrativo fué perfeccionado en tal modo que los viajes largos eran: el presidente, el registrador, el tesorero, el juez y los miembros del concejo. Se organizaron dos tribunales

de justicia. Uno de arbitraje para resolver pequeños asuntos y otro por jurado para los más importantes. Estas autoridades juzgaban los delitos cometidos por los colonos. El Concejo se ocupó de dictar leyes sobre temas tan importantes como los impuestos, los delitos cometidos de la justicia, educación, charras, puertos y caminos, comercio con los indios, etc. Ordenaba, por otra parte, la elección de obreros para trabajar en las obras que los asuntos no eran expuestos. El presidente firmaba los estatutos dictados por el Concejo y el tesorero certificaba los ingresos. Recibía las denuncias por transgresiones o faltas, publica citaciones, convocaba y presidía los tribunales, interroba los testigos en los juicios y preside los tribunales de apelación por el concejo y se encargaba de la correspondencia interna y externa. El registrador anotaba los nacimientos y defunciones y asimismo a las bodas, certificaba la licencia nupcial.

La ley de administración de justicia, además de definir los límites de las jurisdicciones, estableció que los juicios de transgresiones según su gravedad y creaba los dos tribunales, estableciendo como se constituirían y cómo debía proceder.

El tribunal por jurado estaba formado por doce personas, entrechucadas de la lista de electores, siempre que no tuviesen relación con el caso tramitado. Los electores estaban la biblioteca de formar parte del jurado, se tenía de multa y separación de padrón por un año. Me detengo en este punto porque considero que este sistema era una verdadera esencia de democracia. Los ciudadanos se venían obligados a interesarse por los problemas de sus semejantes. Como este jurado local no sólo establecía la culpabilidad o inocencia del acusado, sino que también dictaba la sentencia. El jurado tenía el poder de absolver al acusado, o condenar cuidadosamente los factores incidentes, de condenar por ley e interpretar el derecho, de imponer penas. La justicia no era perseguir al acusado, sino corregir el mal y proteger a los ciudadanos, el tribunal debía tener en cuenta los antecedentes del acusado, el tiempo que llevaba en el "bó" al establecer la pena. Tengamos presente que, aunque el Constituyente Nacional había autorizado al Congreso a convocar el establecimiento del juicio por jurado, esta forma de juicio sólo se ha aplicado en el Chubut durante el año gobierno de la Colonia Gales.

Mientras estuvo en vigencia este sistema todo marchó bien. Los colonos lo aceptaron, y reinaba la tranquilidad y el orden. Además, los documentos nos demuestran que todas aquellas personas que estaban transitoriamente en el lugar lo acababan. Citemos los ejemplos de los castigos y de las multas de los ciudadanos de la Colonia Gales.

Cuando el gobierno envió los primeros funcionarios nacionales al "bó", los se advirtió que debían respetar el sistema de estado por colonos, o permitirlo o llevar sus informes a la intendencia, para que los funcionarios nacionales a la colonia fuesen nombrados y designados, para la organización definitiva. Estos funcionarios chobos inmediatamente se fueron a la ciudad de Buenos Aires. Los empleados probablemente sospecharon en ellos intentos de corrupción. Sin embargo, en sus atitudes al abordar los negocios de la colonia, se demostró que eran honestos y que se dedicaron a lo que acabaron las familias de los funcionarios nacionales en la colonia. En Chubut, la patrulla y Colonia establecida que, cuando hubiese en una colonia irlandesa familias, podría organizar su municipalidad y resolver los problemas de la colonia.

Este período de falta de orden político es muy importante. Porque en él los colonos lucharon sin desmayo por conseguir lo que se consideraba el sistema de gobierno más democrático de gobierno, es decir la municipalidad. Ellos sabían muy bien que lo que tenían no era sino justo y que el sistema de gobierno que ellos tenían era simplemente en su artículo 5º garantiza la autonomía de las municipalidades siempre que se cumplan los requisitos de la ley. El régimen municipal y la administración primaria. Para ser un acción que todos necesitaban aprender. La obligación de cada ciudadano de luchar para defender los derechos que la Constitución le concede. Las tiranías se hacen posibles cuando el pueblo, por desidia, va permitiendo que los poderes públicos se desmoronen. Es necesario que el ciudadano democrático observe al gobierno y señalar sus desfechos. Los galeses lucharon para conseguir el sistema de gobierno que se estableció en la Constitución Nacional. Y lo hicieron a costa de ser considerados los perturbadores de la República. En consecuencia, el Congreso Nacional, en un momento de sus frates, y fué sancionada la Ley de Territorios Nacionales del 16 de octubre de 1884, que los galeses consideraron como Carta Magna de la colonia.

Esta ley estableció que los Territorios Nacionales serían gobernados por un gobernador designado por el presidente de la Nación o por un gobernador designado por el Congreso en sus funciones; y no sería ser reelegido. Cuando la población llegase a 30.000 habitantes podría elegir una legisla-

relojes áncora de calidad

NORMANA

Fundado en 1874

concebido por especialistas



Un reloj de calidad

NORMANA WATCH CO
LA CHAUX-DE-FONDS
(SU/2A)

Representante exclusivo en la Rep. Argentina

Sociedad Anónima
Importadora y Exportadora
de la Patagonia

ura territorial y cuando llegase a 60.000 se convertiría en provincia. Mientras tanto, cada región con una población más de 1.000 pobladores tenía derecho de elegir un Concejo Municipal de 6 miembros, que duraban dos años en sus funciones y eran renovados por mitad anualmente. Este Concejo administraba las propiedades y bienes públicos, establecía los impuestos, su percepción y erogación, y disponía la realización de las obras públicas que sus recursos permitiesen. La justicia estaría a cargo de los jueces de paz elegidos popularmente, para los asuntos menores, y del juez letrado, nombrado por el gobierno nacional, para los más importantes.

A los colonos no les costó nada aplicar esta ley. Enseguida la pusieron en práctica, y se organizó en Gaiman el primer Concejo Municipal de acuerdo con la ley de Territorios Nacionales. El libro de actas de esta primera comuna demuestra la actividad de los primeros concejales. Nos interesa sobre todo sus protestas cuando creían descubrir una invasión de su jurisdicción de parte del gobernador.

Al instalarse el gobernador en Rawson con una multitud de empleados subalternos, se formó una pequeña colectividad al margen de los colonos, y que no quiso considerarse sometida al concejo galés de Gaiman. De allí la creación arbitraria de una Comisión Municipal en Rawson. La colonia protestó, pues creyó descubrir la maniobra de eliminar las elecciones populares. Pese al dividirse así el distrito, no habría suficientes pobladores para el funcionamiento del concejo, y las comisiones serían nombradas por el gobernador.

En los últimos tiempos ha desaparecido prácticamente el gobierno comunal, que tanto luchamos por conseguir nuestros abuelos. Hace años que los municipios están en manos de comisionados. El federalismo, consagrado por la Constitución, ha existido sólo en el papel. Pero ahora ha llegado la oportunidad de recuperarlo. Parece muy oportuna la siguiente cita del artículo de Lewis Jones, aparecido en 1878 en "El Buen Día" (Nuestros Derechos) primer periódico patagónico.

"El toque de clarín de la colonia. ¡Despierte la colonia! ¡Cáscase surcamos nuestros privilegios de ciudadanos. ¡Fianza de nuestra fortaleza colonial! Por más difícil que sea este modo de vivir, peor de lo que muchos se imaginaron al partir, todavía tenemos nuestra salud y nuestra libertad como posesiones reales. Tengamos cuidado, no sea que, por el hábito antiguo de servir, ni seamos capaces de apreciar el privilegio y el derecho de gobernar. Aquí todos somos libres, y no sólo nos corresponde decir como y quien nos gobernará, sino que también somos quienes debemos gobernar. ¡Y asazo es poco eso, para vosotros del linaje de Hywel el Bueno! Lo más probable es que aún no hayáis comprendido bien vuestra situación — lítica, por la estrechez de las circunstancias en Gales. — Nuestra pueblo, por no tener gobierno propio no ha hecho un día hace centenares de años de las virtudes políticas. Pero hete aquí que ahora tenemos un territorio — y es necesario reaccionar seriamente para gobernarlo".

Quizá algunos se presenten al ímpetu que tengamos un sistema u otro, si el federalismo es mejor que el centralismo. Creo que aquí en el Chubut tenemos un ejemplo claro de las ventajas del verdadero federalismo. Si miramos en torno, y consideramos una a una las obras de bien común realizadas en esta provincia nuestra, vemos que casi todas fueron hechas en los primeros años por los galeses cuando practicaban el autonomismo comunal, consagrado por la Constitución Nacional. Los caminos vecinales, los canales de riego, el ferrocarril, el muelle de Puerto Madryn, los primeros hospitales, las primeras escuelas, el primer colegio secundario, las primeras exposiciones agrícolas y ganaderas, las primeras cooperativas, fueron índice de la actividad de esos hombres democráticos.

Creo que el peor efecto de la opresión centralista ha sido el abogo en los habitantes del espíritu de solidaridad. Hoy vemos a muchas personas que se han enriquecido. No les ha faltado espíritu de iniciativa en beneficio propio. Pero el lugar carece de toda clase de adelantos, y sólo se condice con el enriquecimiento de muchos de sus habitantes. El único adelanto que nos notamos en la construcción de viviendas particulares. La mayoría de los edificios públicos son ruinosos, los hospitales no dan abasto, no alcanza la producción de energía eléctrica, otros servicios están en estado calamitoso. Y culpamos al gobierno nacional, cuando en realidad a nosotros mismos nos corresponde hacer las cosas por nuestra propia cuenta, como se hacía antes.

Quizá este no sea el mejor lugar para decir estas cosas. Evidentemente los galeses son los menos culpables de esta situación. Pero ni intención ni deseo de despertar en la juventud admiración u orgullo por esos abuelos galeses, que no sólo trajeron consigo íntimas convicciones de libertad y justicia, sino que también supieron interpretar los principios democráticos de la Constitución Nacional, y tuvieron el valor y la decisión para luchar e insistir en su aplicación.



Capilla anglicana Llan Dewi (San David) en las cercanías de Dolavon.

DOLAVON

Aunque ubicado en el valle superior del Chubut, Dolavon se relaciona en todas sus actividades, producción, comercio, sociabilidad, con el valle inferior. Digamos que es un ensanche de la antigua colonia, al ser rebalsada por la demanda de tierras laberables la subdivisión de chacras en Rawson, Gaiman y Trelew.

La agricultura es la principal labor de sus pobladores, pero con intercalación de explotaciones granjeras. La producción avícola, apícola y frutícola, es muy alentadora.

La población de Dolavon se halla enclavada en la margen izquierda del río, paraje que los antiguos galeses denominaban Ebencero. En ese lugar la curva del río forma un pequeño valle de ricas posibilidades. La palabra que denomina al pueblo es un compuesto galés, de *dol*, curva, y *avon*, río. En ese lugar forma el río una curva demarcando un prado fructuoso.

Esta población fué fundada por don José Gaffet el 26 de junio de 1918. Dispone de municipalidad, juzgado de paz, escuela, servicio de sanidad, ferrocarril. Su población excede de 600 habitantes.



CON FRIO
o
CON CALOR

GRAPPA

Fintz & Roy

* AHORA
mejor que pintar es...

*
VINILIZAR
con el NUEVO
LATEX
VINILICO
Pajarito

Conquista definitiva en pinturas mate al látex



MÁS DURABILIDAD...
MÁS PROTECCIÓN...
MEJOR ADHESIÓN...
MEJOR TEXTURA...
MAYOR ELASTICIDAD

Sin olor, permite utilizar en saguado las habitaciones. • No forma hongos. • Secco en pocos minutos. • Lavable con agua y jabón. • Apta para cualquier superficie interior, de revoco, yeso, madera, celosías, etc. • Una sola mano basta. • Viene lista para usar. • No se mancha. • Aplicable fácilmente a pinceles, rodillos o espatula. • Es un completo gama de atractivos colores, miscelables entre sí.

Sensacional resultado de 119 años de investigación en EE.UU. y Europa, el Copolímero de Acetato de Polivinilo es la conquista definitiva en la elaboración de pinturas mate al látex. Por eso lo adoptó PAJARITO como base de su LATEX VINILICO.

INDUSTRIA ARGENTINA

NO ES UNA PINTURA MÁS AL LATEX... ES LATEX VINILICO!

Pajarito

GOODLASS, WALL & CIA. (ARG.) LTDA. S.A.
Belgrano 1477 Bs. As.

El periodismo en Trelew

Una historia de luchas, afanes, triunfos y amarguras, ofrece el periodismo de Trelew, que lo ha tenido tan altivo y combatiente como otros lugares patagónicos, y siempre ceñido a la causa del progreso lugareño.

Varios son los titulares que se recuerdan, e inolvidables los nombres de algunos de sus gestores y sostenes, como don Angel C. Fernández de Cabrero, animado por los gallardos impulsos de la Raza, entre realista y quijotesco, que ha dejado en la Patagonia la huella de su paso decoroso. También está presente en la nómina de los periodistas que sumaron su aporte en Trelew, Augusto González Castro, nombre consagrado en las letras argentinas.

Imposible hablar del periodismo de Trelew sin mencionar, siquiera al pasar, a Evaristo J. Núñez, de borrascosa memoria.

En la actualidad cuenta Trelew con un órgano de aparición cotidiana. Se trata del diario "Jornada", inspirado por el periodista cordillerano señor Luis Feldman Josin. Esta publicación que tiene cuatro años de vida, ha logrado una afortunada consagración en el ambiente, comprende y dilucida los problemas locales y de la región, siendo un vocero eficaz de los intereses comarcanos. Otras publicaciones, más modestas, no le van a la zaga en el afán de servir noblemente a la región.

Y haciendo memoria de publicaciones periodísticas y nombres de gente de pluma que anduvo y anda por Trelew haciendo acceonar las prensas, nombraremos "El Imparcial" y "El Avisador Comercial", fundados y dirigidos ambos por Francisco Díaz Moreno y continuados por José Díaz Moreno.

"El Pueblo", periódico que fundara José B. Montero y cuya dirección asumió poco después Augusto González Castro, pasando luego al señor Ivo Vincenti.

"El Tehuelche", que dirigió el comandante Facenti.

"La Unión Española, fundada por Angel C. Fernández de Cabrero, y dirigido después por Eduardo Fernández Cuenca.

"El Español", que fundó José María Borrero y pasó más tarde a depender del señor Eduardo Ca-zoola.

"El Chubut", un periódico que sostenía allí por el año 1907 la Sociedad Atlántica.

"La Patagonia", propiedad de un señor Cassia.

"Orientación" y "El Chubuchino", del ya recordado y turbulento Evaristo J. Núñez.

"La Capital", que fundó don Natalio Tomasselli.

"La Libertad", periódico que escribió Gregorio D. Lafferrere.

"Tribuna", que animaba el poeta y escritor Itatí Daniel Padilla.

"La voz del Chubut", que pertenecía a Antonio Fernández Montana.

"El Risueño", de Héctor Soriani.

"El Heraldito", dirigido por un señor Borkman.

Y finalmente, el único cotidiano, el actual diario "Jornada".

OBRAS CLOACALES

Promotora de su propio progreso, la ciudad de Trelew siempre ha manifestado a través de sus voceros vecinales, y de su comuna, anhelo de no reducir el paso de su avance. Por eso han llegado con frecuencia a los poderes públicos peticiones y reclamos de las instituciones representativas del esfuerzo vecinal.

Entre las obras muchas veces requeridas, figuran las sanitarias. Trelew, ciudad moderna y que rápidamente aumenta su caudal demográfico, carece de cloacas, servicio indispensable a la higiene, el confort y la salubridad del pueblo.

Por eso ha recibido con muestras de agrado la decisión de contratar su ejecución, encomendando las obras a la empresa Figliuzzi Hermanos, especializada en construcciones cloacales.

La firma del convenio entre la Municipalidad y la empresa mencionada, constituyó una ceremonia de calificadas proporciones, que contó con la asistencia del ministro de Gobierno de la provincia, otros altos funcionarios, miembros de la comuna, jefes de reparticiones públicas, delegaciones de entidades representativas y vecinos de prestigio.

De acuerdo al contrato, los trabajos serán iniciados a fines del corriente mes de febrero y quedarán concluidos en un plazo de veinte meses. Todo el personal técnico será trasladado por la empresa desde otros puntos del país, mientras que la mano de obra será contratada en la zona, calculándose el empleo de unos 60 obreros, aproximadamente.



Momento en que el escribano Francisco Miguel Gómez da lectura al contrato firmado por la Municipalidad de Trelew y la empresa Figliuzzi Hermanos para la construcción de las cloacas. De izquierda a derecha: señor Ernesto Montes de Oca, subsecretario de Gobierno de la provincia de Chubut, de pie el escribano Gómez, señor Antonio De Marchi, señor Hernando González, el gerente del Banco de la Nación, señor Bonabelli, señor Basilio González, Ing. Jorge Oscar López, miembro del Consejo, señor César Augusto González, contador municipal, Ing. Luis Soza, miembro del Consejo, doctor Diguere Varcia Díaz y, de espaldas, el señor Francisco Pérez Aguirre, presidente del Consejo Municipal.

Bazar "DOS MUNDOS"

2 5
SUCURSALES

Casas Centrales:

Callao esq. Sarmiento

Florida esq. Bartolomé Mitre

J. ROGER BALET

CAMINOS Y VAN PEBORGH

C. I. F. y de M.

Sociedad Anónima (e.f.)

CONSIGNATARIOS

LANAS Y FRUTOS DEL PAIS

Oficinas:

Barraca:

25 de Mayo 252

Herrera 942

T. E. 33-3908

T. E. 21-4197

BUENOS AIRES

Dirección Telegráfica "CAMIVAN"

AGENTES DE ZONA

Guillermo L. Grimm: Puerto Madryn

*

Salmerón P. Fernández: Comodoro Rivadavia, Casilla 5393, Tel. 154

*

Eduardo Brook: Puerto Deseado, Casilla 99, Tel. 168

*

Arcal y González Rúa: San Julián, Casilla 83

*

Oficina Comercial Harris S. R. L.: Santa Cruz, Casilla 8, Tel. 1

*

Casa Rafal S. R. L.: Río Grande (Tierra del Fuego)

*

Oficinas en Río Gallegos

CAMINOS Y VAN PEBORGH

NUEVA LINEA AEREA AL SUR



En el Aeroparque, momentos antes de partir una de las máquinas iniciando los servicios regulares a la Patagonia.

Disfruta ya la Patagonia de los servicios de una nueva línea de transporte aéreo de pasajeros, correspondencia y carga. Los mismos han sido organizados privadamente para contribuir a la solución del problema de traslado de los pobladores del Sur. No obstante los servicios aéreos actuales, la demanda de medios de transportes estaba superando a las disponibilidades actuales.

La nueva línea corresponde a Austral, Compañía Argentina de Transportes Aéreos, S.A.I.C. y fue inaugurada el 23 de enero, partiendo del Aeroparque de la Ciudad de Buenos Aires al primero de los aviones que cubrió el trayecto Buenos Aires-Trelew-Comodoro Rivadavia-Río Gallegos.

PERIODICIDAD DE LOS VUELOS

La Compañía Austral ha iniciado sus servicios con aviones Curtis Super C 46, con capacidad para 54 pasajeros.

Cada avión está equipado con dos motores de 2.000 HP cada uno, que le imprime una velocidad de cruce de 310 kilómetros horarios. El peso de cada máquina vuela de 11.400 kilogramos y puede transportar 7.100 kilogramos de carga útil en una distancia de 2.050 kilómetros en 6.30 horas de vuelo. La altura máxima a que puede volar es de 7.350 metros.

Los vuelos se inician en Aeroparque los días lunes, martes, miércoles, jueves y viernes, a primera hora, o sean cinco por semana, llegando todos a Comodoro Rivadavia: dos (martes y viernes) a Río Gallegos; el último de la semana alcanza hasta Río Grande, y el día de los días miércoles hace escala en Trelew. Los aviones de los días lunes, miércoles y viernes, ruguean a Ascunceles a las 14.10 y 10 horas; los dos restantes lo hacen a las 21.35.

BENDICION DE LAS MAQUINAS

El 22 de enero a las 11 se efectuó la ceremonia de bendición y bautismo de las máquinas, en la pista de Aero parque.

La ceremonia fué presidida por el ministro de Aeronáutica, comodoro Jorge H. Landaburu, quien concurrió en compañía del director nacional de Aviación Civil, brigadier mayor Carlos García Guerra, director general de Circulación Aérea y Aerodromos, comodoro Carlos Abreu y el presidente de Aerolíneas Argentinas, Dr. Luis Ureta Sáenz Peña.

Presentaron sus saludos a la comitiva oficial el presidente de Austral, don Carlos A. Menéndez Behecy, el vicepresidente, don Alberto H. de Ridder, los directores doctor Oscar Braun Menéndez, Francisco de Ridder y don Julio Fernández Lecocano.

Se hallaban presentes, entre otros, los señores Francisco Campos Torresblanca, Manuel Mastierson, coronel Arturo Silva, Alejandro Bando, Francisco Cocozzi, etc.

Instante de la bendición de las máquinas por el R. P. Héctor Mariotti titular de la iglesia Patrono de San José.



La bendición de las máquinas estuvo a cargo del R. P. Héctor Mariotti, párroco de la Iglesia Patrono de San José.

La señora Estela Puccio de Landaburu, esposa del ministro de Aeronáutica, fué madrina del avión "Pinguino"; la señorita Mónica Ridder, del avión "Colapen"; y doña María Menéndez Behecy de Campos Torrelabca, el avión "Patrol".

Grandes aplausos se hicieron oír cuando las máquinas quebraron una botella de champaña contra el mecanismo del tren de aterrizaje.

La concurrencia fué invitada luego con una copa de champaña en las instalaciones del Aeroparque, en cuya oportunidad pronunció una brindis el Dr. Menéndez Behecy.

Terminó la reunión colocándose las insignias de pilotos de "Austral" a los señores Alan Willington, Ernesto Wood, Isaac Pérez y Oscar L. Sand, y de auxiliares a las señoritas Patricia Sauer, Elcira Magnelli, Alicia Maritini y Angélica Mongiardini.

UN VIAJE EXPERIMENTAL

Peos días antes de ser inaugurada la línea, un avión de Austral efectuó un viaje experimental hasta Río Gallegos, prolongado luego a Río Grande. Esto permitió a los vecindarios de las ciudades de esas

Austral, Cia. Argentina de Transportes Aéreos, inauguró sus servicios con máquinas Curtis Super C46 de amplia capacidad y modernas comodidades.

la conocer las máquinas de que dispone Austral. Muchas personas las visitaron y comprobaron, así, las comodidades de que dispone. En Comodoro Rivadavia fueron más de mil los visitantes, en pocas horas. Además, se efectuó un vuelo, con pasaje completo, que se prolongó por una hora. En Río Gallegos, el presidente de la Compañía Austral, Dr. Menéndez Behecy, ofreció un almuerzo a autoridades y techos en el comedor del Aeropuerto.

DECLARACIONES PERIODISTICAS

En oportunidad de hacer escala en Comodoro Rivadavia el avión "Pinguino", fué reportado por el diario "El Rivadavia" el Dr. Menéndez Behecy, cuyas declaraciones transcribimos:

"El propósito de hacer llegar a nuestros lectores la expresión directa del pensamiento que orienta a los 'hombres' que han asumido la responsabilidad de crear la Compañía Austral de Transportes Aéreos y la de su conducción, nos ha llevado a entrevistarse al presidente de su directorio, doctor Carlos Menéndez Behecy —hijo y nieto de pioneros patagónicos— a su paso por esta, de regreso a la capital federal, cumplido hasta Río Grande el vuelo experimental del Super C-46."

El doctor Menéndez Behecy, accedió muy gustoso a nuestros requerimientos, y dándonos informaciones y formulando conceptos que es de interés conocer los pobladores suranos.

UNA EMPRESA ARGENTINA

—Es muy interesante —le decimos— la iniciativa que han tenido, por la finalidad específica de "Austral", favorecer el sur en el orden de los transportes aéreos de pasajeros y cargas, su tipo de avión ha impresionado bien y los aseguramos el mayor de los exlitos.

—Muchas gracias; sus propias palabras traducen, en síntesis, la esencia de nuestro pensamiento. La idea de organizar y poner en marcha Austral Compañía Argentina de Transportes, responde neta y exclusivamente al propósito de hacer un positivo aporte para la solución más racional del problema de los transportes en la Patagonia. En cuanto al éxito que nos desean que en manos de los pobladores.

No aspiramos, a un éxito financiero. No es lo que buscamos. Nuestra ambición, se colmará al tener amplio uso, por parte de los amigos patagónicos, el servicio que para



Inaugurando el servicio regular al Sur, el avión de Austral llega a Río Gallegos, donde el presidente de la empresa se saludó por los señores Mon y Trilobes, y el Sr. S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia.



Tres la bendición de las máquinas y antes de iniciar el vuelo inaugural, formula el brindis el presidente de Austral, doctor Carlos A. Menéndez Behecy.

ellos hemos estructurado. Está por entero a su disposición. Si la utilizan será una gran satisfacción para nosotros. Ésta es la concreción de un esfuerzo de la iniciativa privada en favor del Sur, motivo permanente de nuestra preocupación. La nuestra es una empresa netamente argentina; y es una empresa sustancialmente patagónica.

EXPRESION DE CARISO POR EL SUR

—Cómo surgió la idea de la Compañía Austral!

—Sencillamente pensando en la Patagonia, como hombres de la Patagonia.

—El abuelo, don José Menéndez, con mi tío Mauricio Braun, organizaron hace más de 40 años el servicio marítimo de la Importadora y Exportadora de la Patagonia. Fué allá por 1913. El Sur, para ser poblado, necesitaba puertos y ellos trajeron a la costa el "Argentino" y el "Asturiano" en primer término. Todos saben los servicios de

PIERNA DE PERDIZ

FERMENTACION NATURAL

SI QUIERE QUE SEA LEGITIMO PIDALO POR SU NUMBRE: "PIERNA DE PERDIZ"

PRODUCTORES: ANGEL M. ESHINO E HIJOS LUJAN DE CUYO - MENDOZA - BUENOS AIRES

extraordinaria utilidad, que esta línea ha prestado y presta. Y bien, en 1957, cuando la flota de la Importadora sigue ocupada en proveer a la Patagonia de cuanto necesita su producción, hemos querido traerle esta expresión del progreso técnico.

Now hallamos, pues, en la misma línea, tradicional para nosotros del pensamiento. La evolución a él medio de expresarlo, se ajusta a la nueva realidad. Para sintetizar mi

modo de pensar a este respecto, podría decir que "Austral" es una expresión de nuestro camino por el Sur.

EL PROBLEMA A RESOLVER

—Sí, y también es evidente una comprensión de sus problemáticas.

—Perfecto. Y es natural que así sea. Somos hombres del Sur en permanente contacto con el mismo, con intereses en la zona.

Por ello mismo, sabemos que hay necesidades que deben ser satisfechas. Además, como hombres de empresa, tenemos el deber de hacer patente nuestra inquietud y nuestra capacidad realizadora.

—Cómo no concurrir en una medida que responde al concepto de la iniciativa privada, a las soluciones de interés regional? Teníamos que hacerla y lo estamos haciendo. Hecho y hecho en bien del Sur. Pero, como hombres patagónicos, no debemos mantenernos ajenos a las soluciones de positivo interés general.

Así, al resolver un problema práctico, resolvemos también otro de índole espiritual.

SERVICIOS A PRESTAR

—Nos han informado que serán cinco los servicios semanales de pasajeros.

—Sí, además quincenalmente se hará un servicio de avión carguero.

—Seguirán saliendo de Aeroparque?

—Sí, saldrán de ahí nuestros aviones y aterrizarán ahí al regreso. Lo hemos decidido así porque entendemos que eso es más cómodo para el pasajero. En pocas minutos se viaja entre Aeroparque y cualquier punto de la ciudad de Buenos Aires.

—¿Tiene aprobadas las tarifas?

—Aplicamos las que están en vigencia en las demás líneas del Sur. No tenemos por fin establecer diferencia alguna. No venimos a competir, sino a trabajar paralelamente con las demás. El beneficio no consiste, sino en aumentar las posibilidades de viajar rápida y cómodamente.

—¿Aumentarán el número de máquinas?

—Si fuese necesario, sí, naturalmente. Ahora tenemos tres Curtiss C-46; los pasajeros disponen de 34 plazas. Con cada sentido, podemos movilizar 270 personas semanalmente en la población patagónica. Si esta necesidad más haremos otro esfuerzo, en la medida de esos requerimientos, y lo haremos tal como lo hemos aprobado, porque todo nos estaría beneficiando que la acogida brindada a nuestra iniciativa amplia y generosa tal como lo hemos previsto, es posible.

UN EMOCIONADO RECUERDO

—¿Quiere decirnos algo más doctor Menéndez Behety?

—Sí, no podría dejar de utilizar la oportunidad que me ofrece "El Rivadavia" para rendir el homenaje de mi emocionado recuerdo a los pioneros de la aviación comercial en el Sur, que con dolor y sacrificio abrieron las rutas que en 1930 inauguró hasta Río Gallegos el señor Marcelo Bonaluz, y de inmediato su continuador, la Aeroposta Argentina que presidió por el doctor Ernesto Pueyrredón, —a quien tuve el gusto de acompañar como tesoro de la aviación — durante 20 años, sirvió con entusiasmo y eficiencia al Sur argentino.

Todos tenemos presente la obra fundamental que realizó siempre regular, sin ningún accidente. Ella conquistó el afecto y la confianza de todos los patagónicos.

En cuanto nos concierne y en nuestro carácter de empresa privada nos sentimos espiritualmente continuadores de su hermosa tradición.

El doctor Menéndez Behety, finaliza expresando a nuestro representante. En realidad, el deseo nuestro de brindar un servicio como el de Austral, no es nuevo. Pero desde que el Estado tomó a su cargo los servicios aéreos, no nos era posible realizar ese pensamiento. El gobierno de ese país, al tomar una nueva política en la materia nos ha permitido asumir esta responsabilidad. Al mismo, por tanto, nuestro reconocimiento al respecto.



El rey Melchor, representante de los "Reyes Magos de LA ANÓNIMA", rodeado de madres y niños tras la distribución de juguetes a los hijos del personal, en la Dirección General, Av. R. Sáenz Peña 547.

Las tradicionales celebraciones

Las fiestas de Navidad, Año Nuevo y Reyes, fervorosas para los niños y afectivas, risueñas y optimistas para los mayores, deparan anualmente simpáticas jornadas en las Sucursales de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, con la atractiva decoración de sus salones, la presencia de personajes legendarios que corporizan la realidad de los sueños infantiles, funciones cinematográficas, juguetes que caen del cielo como sucedió en Comodoro Rivadavia, color, bullicio y alegría.

Por decisión del directorio de la S. A. I. y E. de la Patagonia, también en estas oportunidades entran en actividad los "Reyes Magos de La Anónima", que conducen magníficos juguetes destinados a los hijos del personal, tanto en Buenos Aires, como en los pueblos de la Patagonia.

Las fotografías agrupadas en esta página y en las subsiguientes hasta la número 38, ofrecen un reflejo de las amables circunstancias que depararon estas celebraciones.



El rey Melchor con una de las niñas más pequeñas que recibieron juguetes en Diagonal Norte 547, y en el otro enfoque un momento durante la entrega de juguetes.



Un kilo de sabor en cada cebadura



Grupo de niños, hijos del personal que actúa en la Secretaría Comodoro Rivadavia, reunidos para recibir sus juguetes de parte de los "Reyes Magos de LA ANONIMA".

COMODORO RIVADAVIA



Otro niño feliz en Comodoro Rivadavia recibe del Rey Mago un paquete contenido el juguete, sin duda, esperado.

Com. L. Piedrabuena

Dr. HERIBERTO F. COBERAS
Médico Cirujano - Matrícula Nº 5377
Ex-Interno del Hospital Rawson de
Bs. Aires - Médico de Salud Pública
Teléfono 8º

Usina Eléctrica
de Luz y Fuerza



Un paquete contenido un juguete, y un tirón de orejas por si acaso no hubieran sido el comportamiento todo lo bueno que desean los padres.



Una bebida comodorense en brazos del Rey Mago de LA ANONIMA.

Otro niño dichoso recibiendo el regalo de los "reyes".



Dos momentos de la llegada de Papá Noel a Comodoro Rivadavia, respondiendo a una invitación de LA ANONIMA. Las dos escenas se tomaron en el campo de aviación, porque Papá Noel llegó en un hermoso avioncito habilitado especialmente por el Aero Club.



MENE, FERNANDEZ y Cía.

Aleina 984/56

Buenos Aires

AMERICANO

Gancia

VERMOUTH DE CALIDAD





Otro niño mira en contenedor. Hizo un regalo a un niño con contenedor. El regalo es un juguete.



Un niño recibe en Trelew el codiciado juguete de manos, nada menos, que de uno de los Reyes Magos.



Los niños del personal de LA ANONIMA, en Trelew, recibieron juguetes de manos de los Reyes Magos durante una fiesta que tuvo contornos emotivos, alegres y bulliciosos. Aquí vemos a los niños rodeando a un Rey.



Celebración de las fiestas en Río Gallegos. Enfoque parcial del público asistente a la función cinematográfica ofrecida por LA ANONIMA con motivo del Día de Reyes. Al pie, niñas recibiendo sus regalos.

TRELEW RIO GALLEGOS SAN JULIAN



Niños que en San Julián recibieron juguetes de los "Reyes Magos de LA ANONIMA".



**GRAN VINO
LA COLINA**

AREJO TINTO
AREJO BLANCO
PINOT
RUBI

CABAÑA
MARIA BEHETY
DE
CARLOS MENENDEZ BEHETY e HIJOS
Río Grande Tierra del Fuego

Venta permanente de reproductores Corriedale de Pedigree y Puros por Cruza

Administración:
Avda. R. S. Peña 547 - 1er. Piso - T. E. 33-5083
Buenos Aires



En San Julián, los tres "Reyes Magos de LA ANONIMA" llegaron en bridas corceles, pero en el interior del local exhibieron sus conejos de leyenda. Hicieron las dolosas exhibieron sus conejos de leyenda. Hicieron las dolosas y la emoción de los chicos. Los Reyes, además, rascaron a su cargo la entrega de juguetes a los hijos del personal de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia. En las fotografías los vemos delante de sus conejos, y en la siguiente, parte del personal reunido con los niños el día de la distribución de juguetes.

PUERTO DESEADO

En el local de LA ANONIMA, Puerto Deseado, muy bien decorado, vivieron los niños momentos de intensa felicidad.



ESQUEL



A LA ANONIMA de Esquel llegó Papá Noel. Una caravana inmensa lo aguardó en las afueras del radio urbano, y después se instaló en LA ANONIMA, donde sus apariciones llenaban de emoción y alegría a los niños. En el mismo local funcionó una cafetería para mayor alegría infantil. Las fotografías muestran un aspecto del salón de ventas con gran despliegue de adornos y mucha concurrencia, y la cafetería que funcionó dentro del local.



SANTA CRUZ



En la Sucursal Puerto Santa Cruz de LA ANONIMA fué aprovechada la terminación del año para realizar una hermosa fiesta campesino en la estancia "La Sierrita", del señor Marcos Deltiel, reuniéndose alrededor de 80 personas entre señoras, señoritas y caballeros, integrantes del personal de Puerto Santa Cruz y Comandante Piedrabuena, y algunos invitados. Las fotografías de esta columna fueron tomadas en diversos momentos de la fiesta.



Una de las realizaciones del gobernador Gregores, el serradero "Ventisquero" ubicado en Lago Argentino, en el que trabajó personalmente.

Río Gallegos perpetuará la memoria del gobernador Gregores con un monumento

La Comisión Popular de Homenaje al ex gobernador Santa Cruz capitán de corbeta Juan Manuel Gregores, que con la presidencia de don Franc. U. Lewis funciona en Río Gallegos, está próxima a dar término a su cometido.

El 16 de febrero próximo—en oportunidad de realizarse la fiesta de los ganaderos en la capital santacrucense—procederá a inaugurar el monumento que perpetuará la memoria del gobernante.

AMPLIO APOYO

Ha sido entusiasta y eficaz la labor de la referida comisión, que ha encontrado, tanto en el ámbito oficial cuanto entre los pobladores, el apoyo más decisivo.

En entrevista que con el comandante nacional en Santa Cruz, señor Pedro Norberto Priani, mantuvieron el vice-presidente de la comisión, don Edelmir A. Correa Falcón, y los miembros de la misma don Angel A. Sureda, don Juan José Baya Eiza y don Juan Liegeois, fué ofrecida la más completa cooperación, que luego se manifestó ampliamente.

Autorizada oficialmente para efectuar una colecta, con el fin de reunir de este modo los fondos necesarios para la erección del monumento, obtuvo al respecto el mejor de los éxitos.

El vice-presidente de la comisión, en viaje efectuado a esta capital, convino con el escultor señor Luis Perotti la ejecución del busto del gobernador Gregores.

EL MONUMENTO

Al dar término el artista a su obra, su taller fué visitado por el Dr. Alejandro Gregores y la señora Ethel Brava Vidá de Gregores, que dieron su conformidad.

El busto será colocado sobre una base de miraflores, confeccionada conforme a un proyecto del señor Perotti.

CEREMONIA INAUGURAL

El monumento será colocado en los jardines de la Casa de Gobierno frente a la calle Alcorita.

Al ser inaugurado hablará el vicepresidente de la comisión señor Correa Falcón, quien hará entrega del monumento a las autoridades.

EXTRA BUENOSIII
AMERICAN CLUB
EXTRA

20 Cigarrillos

Río Gallegos

CONFITERIA "CARRERA"

de

VLADIMIRO JAKIC

Servicio especial de Lunch a domicilio
Roca esq. Fagnano Teléf. 179

ALBERTO R. SEGOVIA

DESPACHANTE DE ADOYNA
Impresaría - Borrachas
Representaciones Seguros
Telegramas "ASEGOVIA"

Juan Liegeois

REPRESENTACIONES

COMISIONES

CONTABILIDAD

SARMIENTO 24

ANGEL A. SUREDA

CONTADOR

Comisiones - Representaciones
Despachos de Aduana - Fisco
Mercado del Estado - Curo
González y Cia. Contagratos
Sarmiento 204 Teléf. 288

Fotografía "ROIL"

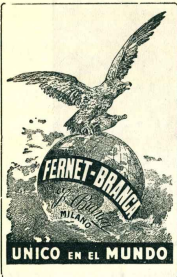
TRABAJOS DE PRIMERA CALIDAD
Venta de Albumes para fotografía —
Gran existencia de fotos del Lago
Argentino

Santa Cruz

H. W. C. ROLLITT y Cia.

Representaciones:

Contabilidades - Agencias Marítimas
Administración de estancias
C. Correo 42 Teléf. 77 - Pto. S. Cruz



San Julián

Estudio "FOTO MITRE"

Walter Humbauer
FOTOGRAFIA ARQUITECTA - AMPLIACIONES - REVELACIONES - COPIAS
Bartolomé Mitre 375.

SCHLAREK HNOS.

Escoseros de LUIS SCHLAREK
MERCADERIAS GENERALES
FRUTOS DEL PAIS

C. Correo 27 Teléfono 31

HOTEL "AGUILA"

DE SEVENTIC Y MARC
GRANDES COMODIDADES PARA
FAMILIAS Y PASAJEROS
Av. San Martín - Tel. 24 - C. Correo 47

LEONIDAS BOHMER

Despachante de Aduana y Agente
Marítimo

Constabulados y Administración
Agentes de: José Peláez y Cia.
Cia. Arg. de Seguros "Providencia",
Instituto Mutualista, consorcio de
frutas d' país, Café Paulista S. R. L.
Representación general para el Ter-
ritorio de Santa Cruz de la CATTIA
Productos de "Bermolindo"
C. Correo 12 Teléfono 88

JUAN ARCAL

Compra y venta de hacienda. Agente
y Representante de "ACAROINA"

El Gran Antidémico Argentino
CAMINOS y VAN PEBORGH S. R. L.
R. A. LISTER y Cia. Lda.

CALEDONIA ARGENTINA

Cia. Argentina de Seguros

Avencida Zeballos C. Correo 83
San Julián

De la "FAMILIA ENOSIS"

INTERESANTE REUNION DE CAMARADERIA SE REALIZO EN SAN JULIAN

Entre los actos organizados por los clubes "Enosis" con motivo de las fiestas del nuevo año, es de mencionar la reunión social y deportiva efectuada en San Julián.

El Club "Enosis" de dicha localidad invitó al "Enosis" de Santa Cruz y Comandante Piedrabuena para realizar un partido de fútbol y asistir a un almuerzo y baile.

La delegación santacrucense, integrada por un centenar de personas, fué presidida por los señores Francisco A. Paverini y Efraín Roarite. Los señores Demetrio Calderón y Rubén Ríveros, tuvieron a su cargo disponer los agasajos en San Julián.

El partido de fútbol terminó en empate a dos tantos.

Desde la cancha se trasladaron los integrantes de los tres clubes "Enosis" al "Bar Español", donde se ofreció un lunch y baile.

Las atenciones dispensadas a la delegación visitante fueron múltiples, regresando a sus sedes ya muy avanzada la noche, llevándose muy gratos recuerdos y dejando, a su vez, una agradable impresión.



El señor Francisco A. Paverini, gerente en Santa Cruz, en el momento de dar el puntaje inicial. Le acompañan el señor Demetrio Calderón, gerente en San Julián, y el señor Ríveros, presidente del club "Enosis" invitante.



El combinado "Enosis" de Santa Cruz y Comandante Piedrabuena, en el equipo de San Julián, momentos antes de iniciar el partido.



Interesante grupo de señoras y señoritas de los clubes "Enosis" de Santa Cruz, San Julián y Comandante Piedrabuena.

Río Grande

TALLER MECANICO ESTACION DE SERVICIO

de

PINOLA Y MARTINEZ

Comodoro Rivadavia

ROQUE GONZALEZ
JUAN M. ALTUNA

Escritorios

Registro de Contribuyentes N° 2

Comodoro Rivadavia

BIBLIOGRAFIA

CAZANDO PUMAS EN LA PATAGONIA

Andreas Madsen —el notable biógrafo de sí mismo— escribió una nueva serie de sus vividos relatos, como aquellos que forman su "Patagonia Vieja". Esta vez el poblador del Río de las Vueltas, allá al abrigo —por decirlo así— del imponente Fitz Roy, se circunscribe a sus cacerías de leones. Ellos son el contenido de "Cazando Pumas en la Patagonia" que acaba de aparecer.

Son veintidós relatos, de los cuales algunos vieron la luz en ARGENTINA AUSTRAL. Veintidós de ellos se refieren a sus más memorables encuentros con los pumas, que para estos todos fueron encuentros con la muerte.

Por cierto, son muchos más los casos en que Madsen, con un cierto tono corrió la trayectoria del león, entre ríscos y matas, en laderas o cañadones, y se hizo de su magnífica piel. Bien puede decirse que las suyas no siempre fueron simples cacerías: resultaron verdaderas matanzas leoninas.

Quizás haya llevado a sus apuntes muchos otros embriones de relatos. Algún día lo sabremos con certeza. Pero aquí ha hecho, de lo que conceptúa mejor, una excelente selección.

En primer término, la adaptación de sus relatos estuvo a cargo del inolvidable capitán Teodoro Caillet Bois, que fuera nuestro prestigioso colaborador. Después de su muerte, Madsen encomendó la misma tarea al Dr. Carlos A. Bertomeu, quien así firma con éste volumen, que con tanto agrado hemos leído.

Don Andrés es el narrador cabal de una época heroica de nuestra Patagonia, cuando hubo que disputarle la tierra áspera a la soledad, a las inclemencias del tiempo y a las fieras. Vivó ese tiempo y en tal lucha, no siempre inculcanta, tomó su parte este magnífico varón, que ahora enriquece

la literatura austral, perpetuando aspectos de aquella que podemos llamar epopeya del dominio, la civilización y el progreso.

El que vivió la aventura en el desierto o ante la cueva del león, el que defendió a brazo partido con las fieras la pequeña majada, que al fin consiguió multiplicarse, y construyó su propia guardia, en los años iniciales, que se convirtió en rancho y luego en admirable casaco de estancia, realizando integramente en sí los ideales del hombre, y que ha sido capaz de relatar con vigor, emotividad y belleza cuanto le ocurriera, y el que ha sabido interpretar, ofrecen este volumen, en el cual la ficción nada tiene que hacer —aun pareciendo lo contrario, porque nada pudo imaginarse más atrayente que la simple realidad.

Con una nueva y buena obra se ha enriquecido la bibliografía patagónica. Digamos de ella, simplemente, que acaso algún día hablemos a "Cacería de leones en la Patagonia", figurando entre los libros de aventura que siempre fueron, en todo el mundo, solaz de grandes y chicos.

FIDEBRIA

"SANTA CLARA"

Soc. Resp. Ltda.

Cap. m\$N. 600.000.—

Fábrica de pastas alimenticias

"SANTA CLARA"

"La Europeo"

"Pastasán"

Paseo Colón 1580 Teléfono
Buenos Aires 28 Garay 0702-03

TRANSPORTES PATAGONICOS

Sociedad Cooperativa del Sud Limitada
(Matrícula 2425)

Una Empresa de compañías nativamente argentinas al servicio de la Patagonia.
Además de su conducción regular de pasajeros dispone de un servicio de camionetas generales directamente desde Buenos Aires para los localidades del Sur, y un servicio de correo-camionetas, con seguro contra todo riesgo.

Avenida de Mayo 789
T. E. 10-1418
En Buenos Aires

OFICINAS EN TODAS LAS LOCALIDADES



Realizado el concurso para elegir el escudo que adoptará la provincia de Chubut, la joven educacionista de Comodoro Rivadavia, señorita María Pía Lourdes Strasser, obtuvo una mención especialmente distinguida por el jurado en razón de los méritos del trabajo que presentara.

Puerto Deseado

Florentino Pérez

Despachante de Aduana

y Agente Marítimo

Representante de

"LAW UNION & ROCK"

Compañía Inglesa de

Seguros y de la casa

JOSE PELUFO y Cia. Ltd.

Vacunas "EBER"

(Carbunclo y Mancha)

C. Correo 796

LUZ Y FUERZA

COOCCO Hnos.

Anexo: Instalaciones eléctricas e
industriales. - Motores colgantes
y blocks de cemento comprimidos.

ESTACION DE SERVICIO

de

PEDRO MARTINEZ

Repuestos y Accesorios - Lavado y

Engrasa - Combustores y Encendido -

Venta de Nafta y Aceite

Comensales asistentes a la cena servida en el "José Menéndez" despidiendo al capitán Andrés de Divittis y señor Rafael Napolitano.

Cena a bordo del "José Menéndez" despidiendo a dos veteranos

Dependencias del vapor "José Menéndez", decano de la flota de la Soc. Anón. Importadora y Exportadora de la Patagonia, fueron dicho marco para la comida con que se despidió al capitán Andrés de Divittis y al señor Rafael Napolitano, quienes al cabo de casi cuarenta años estuvieron, el uno desde el mar y el otro desde el puerto, colaborando con tanta eficacia en el desarrollo marítimo de la Sociedad.

El capitán de Divittis hizo totalmente su carrera de marino en los barcos de La Anónima. Ingresó como 1.º oficial del "Asturiano", en septiembre de 1919, y fue ascendiendo en virtud de sus méritos y amplios conocimientos, que lo valieron posteriormente los comandos del ex "Asturiano" y "José Menéndez", buques que han sido verdaderas escuelas para los oficiales de nuestra Marina Mercante Nacional.

Se acoge hoy a los beneficiarios de una muy bien ganada jubilación y podemos afirmar que su nombre quedará inscrito en la lista de los que, como los capitanes Bosch, Carraro, Colombo y algunos otros, fueron los pilares en la difícil ruta de nuestra dilatada Costa Sur.

Casi con pantalones cortos se puede decir, se vio ingresar a nuestra oficina del puerto al señor Rafael Napolitano, hombre de espíritu amable y entrañable sentido de la amistad, año a año compañero íntimo, primero, y al jefe escuadra y justo después.

Sus vastos conocimientos de los problemas del puerto, hicieron de él un colaborador indeciblemente para capitán y oficiales de nuestros barcos. Llegó a ocupar el puesto de jefe de dársena durante varios años, desde el cual hoy nos deja para el bien ganado y merecido descanso.

A los postres, y en nombre de los que fueron sus colaboradores y amigos, ofreció el brindis el jefe de la Sección Marítima, capitán Luis A. Colombo, quien con palabras sinceras y emotivas, nos hizo revivir por unos instantes tantos años luchas y alegrías que dan al mar, y el mismo puerto a él tan ligado.

Agradeció el capitán De Divittis, que entre otras cosas dijo:

"A un hombre de mar, acostumbrado a leer en la inmensidad de los océanos y en el confin de los cielos, a mirar a lo lejos y descubrir en el horizonte la bondad que nos ofrece sereno o el peligro de una tempestad;

a un hombre de mar, digo, que pasó buena parte de su vida prescindiendo retrospectivamente y habiendo consigo mismo desde un puente de mando, le resulta difícil exteriorizar ante sus semejantes con palabras fluidas sus íntimos sentimientos, ante un acontecimiento como éste, en que le corresponde retirarse de sus funciones de capitán de ultramar, después de haber navegado más de cuarenta años de su vida.

"Sin embargo, habrá que buscar las palabras necesarias para agradecerle debidamente el simpático gesto con que me han honrado la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia y mis camaradas de siempre, al obsequiarme con esta amable reunión en el vapor donde rubiqué mi carrera de marino.

"Ha llegado la hora de mi retiro de las tareas en el mar; yo siempre he creído que los hombres deben saber retirarse a tiempo, para que quede de ellos en el recuerdo de los demás, lo mejor que pudieran brindar. Por ello, créle oportuno acogerme a los beneficios jubilatorios para lo cual he tomado que despedirme de un documento, quizás el más querido de todos, la libreta de Capitán de Ultramar.

En dicha oportunidad, como en ésta, siento en mi más íntimo de mi corazón, un conjunto de sentimientos difíciles de expresar, pero que encierran la tristeza de la despedida, como cuando uno tiene que alejarse por fuerza mayor de un ser querido.

"Surgen asimismo de mi recuerdo los momentos gratos y también los difíciles que nos ha deparado a todos mis compañeros de tareas y a mí la estructura del mar. En ella he aprendido quizás mejor que en cualquier otra actividad, a amar al prójimo como a mí mismo; he aprendido a comprender los sentimientos humanos y heamos vivido los momentos felices en común, por cuanto el mar separa a los hombres de los que viven en el continente, pero los reúne en sus espíritus.

"Muchos amigos han transcurredo, muchas partidas y felices llegadas; no en vano transcurren tantos años de navegación. La mayoría los he vivido al servicio de LA ANÓNIMA, empresa de la que he recibido satisfacciones personales y el reconocimiento de sus directores. De ella, tengo que decir que jamás me he arrepentido de haber prestado mi colabora-

El capitán de Divittis en el momento de dar lectura al sentido discurso con el que se despidió de sus compañeros y de "su último barco".

ción a sus mandatos, por cuanto he recibido un tratamiento deferente en el desempeño de mis funciones. En cuanto a mis colegas y camaradas de tareas, los recordaré siempre con cariño porque me han brindado, todos ellos, el trato cordial y humano de los hombres de bien y firmes en sus responsabilidades. A todos, mi eterno agradecimiento.

"Por último, resta sólo despedirme de éste barco. De los otros en los que he navegado, yo lo he hecho a medida que el cambio de destino me lo imponía. Con cada uno de ellos, he formado parte de mis recuerdos; a cada cual le guardo un preferente lugar en mi corazón. A H. JOSÉ MENÉNDEZ, el último de mis barcos, el que ya ha despedido a varios capitanes a través de su larga vida, el seguro compañero de horas difíciles, el más querido de todos por ser quizás el que me despidió, mi eterno recuerdo y profundo agradecimiento".

Agradeció luego el señor Napolitano, quien improvisó unas breves palabras visiblemente emocionadas. Posteriormente el señor Carlos Garavaglia entregó en nombre de todos los presentes, sendos pergaminos, siendo en ambas ocasiones largamente aplaudidos los homenajeados.



EGRESADOS



Alumnos del 5º año comercial, primera promoción de peñitos mercantiles egresados de la Escuela Nacional de Comercio que funciona en Puerto Descado. Sentados, de izquierda a derecha: Nélida Esther Rodríguez, Matilde C. Wilson, Irma Leza y Matilde Gómez Wilson. Parados, en el mismo orden: Domingo Menicucci, María Jesús Lucca, Ernesto Aili, Anita Batín, José Luis Fernández.



Stella Maris García Albaine.

Trelew

EMILIO J. DUPOUEY

ESCRIBANO
Registo Nº 3

Francisco Martínez Guirado

Concesionario CHEVROLET
Estación de servicio Y.P.F.

TALLER MECÁNICO

CASA "TORREJON"

Avenida FONTANA 264 - 274

Teléfono 5 Sec. Trelew
Material Edictrónico - Art. Fotográficos

ALEJANDRO ABRAHAM
TIENDA - ALMACEN
ACOPIO DE FRUTAS

Dr. ADOLFO MARGARA

MEDICO CIRUJANO



Dolly Raquel Felizola, que acaba de celebrar sus quince años.



Amparo Soler, de Puerto Santa Cruz.

Sarmiento

HOTEL "OROZ"

de

M. BRITAPPA

ERNESTO ANIBAL VEK

Estebano Nacional

El señor Garavaglia, hace entrega a los señores de Divittis y Napolitano de los pergaminos firmados por todos los asistentes.



Juan M. Fangio realiza una dedicación en el pequeño auto de un niño comodoroense.



En la fotografía superior vemos la cabina del autódromo construido por el Automoto Club de Comodoro Rivadavia. Abajo, el quintuple campeón del mundo, Juan Manuel Fangio, privilegiadamente ubicado entre un heroico concurso de figuras jóvenes durante la fiesta realizada por el Automoto Club celebrando el éxito de la carrera con la cual inauguró su pista pavimentada.

Inauguración del autódromo más austral del mundo

En una de las jornadas deportivas de mayor trascendencia realizada en el Sur, el Auto Moto Club Comodoro Rivadavia, inauguró su autódromo General San Martín, moderna autopista de 1630 metros de recorrido totalmente cubierto por una carpeta asfáltica. En la ceremonia de inauguración estuvo presente el quintuple campeón mundial de automovilismo Juan Manuel Fangio, designado padrino del autódromo junto con su esposa, doña Andrea B. de Fangio. La inauguración tuvo lugar el 22 de diciembre y las carreras efectuadas estaban incluidas en el programa de festejos de las Bodas de Oro de Y. P. F., cuyas autoridades hicéronse presentes en todos los actos realizados por el Auto Moto Club.

La ceremonia se inició con la bendición del mástil

y bandera por el obispo diocesano monseñor Carlos M. Pérez, y luego Juan Manuel Fangio habló a la pista dando una vuelta por la misma en compañía de la madrina y miembros dirigentes de la entidad organizadora.

Las pruebas disputadas en la reunión inaugural del autódromo de Comodoro Rivadavia tuvieron estos resultados:

Motocicletas: ganador Valdebenito. Coches standard sin preparación: primero, Enrique Legari; segundo, Carlos Urteaga.

Carrera de Ford T semipreparados: primero, Gerardo del Castillo y segundo, N. Matelica.

Carrera para coches de fuerza limitada: vencedor, Toto González y segundo, Guillermo Quintana, ambos de Esquel.



Como el escudo de los caballeros...

Los caballeros hicieron de su escudo un instrumento de eficaz protección y un símbolo de la nobleza de su empresa. El escudo de MOLINOS, estampado en los envases de sus productos, también significa alta protección de un noble contenido.



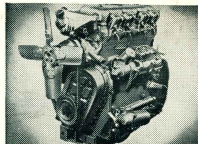
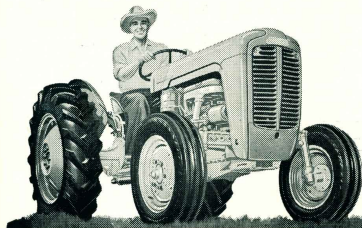
MOLINOS RIO DE LA PLATA S.A.

Famosos... por lo sabrosos

SALMINES PAMPAYASTA

Frigerífico **FERRARI**
Bell Ville - Córdoba

EL ULTRAECONÓMICO FERGUSON 35 CON MOTOR DIESEL



¡máximo rendimiento por hombre-hora!

Pruébelo con cualquiera de los casi 100 Implementos Ferguson de montaje directo o de tiro acoplado al extraordinario y único Sistema Ferguson, para apreciar la precisión de trabajo de este Tractor. Con la toma de fuerza mandada directamente por el motor o por la velocidad de avance del motor, se obtiene una mejor utilización de su potencia, mayor eficiencia de tracción y una definida economía. Los propietarios de tractores Ferguson son nuestra mejor recomendación.

- Rápido arranque bajo cualquier temperatura.
- Relación de compresión aumentada, 20: 1.
- Mayor cilindrada, 2,258 cm. 3
- Nuevo Mecanismo de dirección, suave y eficiente.
- Soportes para montaje de implementos delanteros, traseros y laterales.

El motor de este Tractor ha sido diseñado para proveer mas fuerza con menos combustible. Con su excepcional torsión a velocidades relativamente bajas, se consigue una tremenda fuerza de arrastre—libre de marchas irregulares—con menos probabilidades de paradas al trabajar bajo cargas excesivas o inesperadas. Sus 37 HP proveen fuerza suficiente para las tareas agrícolas mas duras. Este Tractor le rendirá mas trabajo para Ud... de forma mas fácil, mejor y mas rápida.

- 6 velocidades de avance, 2 de marcha atrás (desde 1/4 Km. a 23 Kms. p.h.)
- Diferencial y piñón con engranajes cónicos-ahorcillados.
- Dimensiones: ancho: de 1,22 a 1,93 mts. Circulo mínimo viraje 4,88 mts.

Informes, asesoramientos, demostraciones:

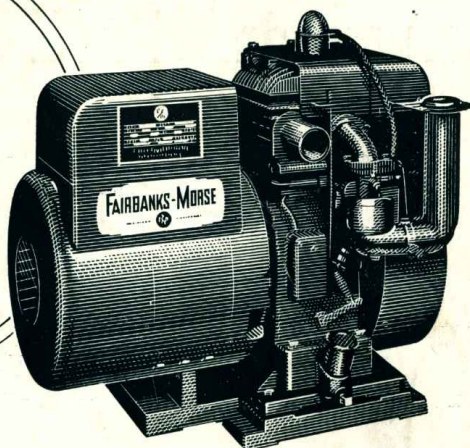
S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia



FAIRBANKS-MORSE

GRUPOS GENERADORES

**Los más seguros
del mundo**



Modelo 1800AH1, arranque manual, de 1,800 vatios, 2 alambres, monofásico, disponible en 115 ó 230 voltios, en C.A. de 50 ó 60 períodos.

¡He aquí los mejores generadores motorizados portátiles! Estos generadores Fairbanks-Morse se emplean muchísimo para surtir luz eléctrica y energía a los hogares, haciendas, obras de construcción, minas e infinidad de otras aplicaciones.

Estas máquinas enfriadas por aire se presentan en tamaños de 350 a 6,000 vatios, en C.A. o C.C.; las enfriadas por agua son de 850 a 40,000 vatios. Son grupos electrógenos accionados por motor de gasolina, pero pueden solicitarse con accesorios quemadores de kerosina.

Los grupos diesel Fairbanks-Morse comienzan con 3,000 vatios.

INFORMES - ASESORAMIENTOS - DEMOSTRACIONES
S. A. IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA